

# **Plan de Prevención y Respuesta ante Incidentes de Derrames y Flujos Transfronterizos de Aguas Residuales**

**International Boundary and Water Commission**

**International Wastewater Treatment Plant**



**Preparado por:**

**Veolia Water Operating Services**

Decembre 22, 2014

Rev 7/13/15

## Índice

INTRODUCCIÓN.....	4
METAS.....	5
RESULTADOS DESEADOS.....	5
DEFINICIONES.....	6
FUNCIONES y RESPONSABILIDADES.....	9
PLAN DE RESPUESTA .....	10
1. Derrame en las Instalaciones (Incidente de Derrame en Instalaciones) y Flujo Transfronterizo de Aguas Residuales más Allá del Sistema de Colectores en Cañones (Incidente de Flujo Tipo A).....	10
2. Incidente de Flujo Transfronterizo de Aguas Residuales u Otro Incidente de Derrame/Flujo de Aguas Residuales según clasificación (Incidente de Flujo Tipo B). .....	11
PROGRAMA DE INSPECCIÓN y MANTENIMIENTO PREVENTIVO .....	13
1. Mapa y diagramas de flujo.....	13
2. Procedimientos de Mantenimiento Preventivo e Inspecciones .....	14
i) Procedimientos de Mantenimiento Preventivo e Inspecciones - Instalaciones.....	14
ii) Procedimientos de Mantenimiento Preventivo e Inspecciones – Planta Internacional de Tratamiento de Aguas Residuales.....	16
iii) Procedimientos de Mantenimiento Preventivo e Inspecciones – Colectores en Cañones .....	18
iv) Inspecciones al Río Tijuana, Cañón Yogurt y zonas asociadas.....	21
v) Procedimientos en México para la Prevención de Derrames.....	22
REHABILITACIÓN y REPOSICIÓN .....	23
CAPACITACIÓN .....	23
CONTENCIÓN y SANEAMIENTO de DERRAMES TRANSFRONTERIZOS de AGUAS RESIDUALES.....	25
NOTIFICACIÓN y RENDICIÓN de INFORMES .....	26
1. Documentación.....	26
2. Notificación y rendición de informes en caso de Incidente de Derrame en Instalaciones y Flujo Transfronterizo Tipo A .....	26
3. Notificación y rendición de informes en caso de flujos transfronterizos de aguas residuales u otros derrames no clasificados como Incidentes de Flujo Tipo A.....	26

4. En los casos en que se notifique a IBWC y/o la Operadora de algún incidente de derrame ocurrido en territorio mexicano: .....	27
COMUNICACIÓN y COORDINACIÓN con MÉXICO.....	28
IMPLEMENTACIÓN DEL PLAN .....	29
1. Enmiendas al Plan .....	29
2. Exhibición .....	29
3. Archivo – mantenimiento de bitácoras y conservación de archivos .....	29
APÉNDICES .....	30

## INTRODUCCIÓN

1. La Planta Internacional de Tratamiento de Aguas Residuales South Bay (“PITAR”) es una planta con una capacidad de 25 millones de galones diarios (MGD) que brinda tratamiento secundario a aguas residuales recolectadas en la ciudad de Tijuana, Baja California (la “Ciudad”) y descarga las aguas residuales tratadas al Océano Pacífico mediante el Emisor Submarino South Bay. El mantenimiento de la red de drenaje sanitario, ubicada en México, es realizado por la Comisión Estatal de Servicios Públicos de Tijuana, en la ciudad de Tijuana. Las aguas residuales captadas dentro de Tijuana se reciben en las Estaciones de Bombeo de Aguas Residuales #1A B, ubicadas dentro de la Ciudad. De acuerdo con las estipulaciones del tratado entre México y Estados Unidos, un promedio a 30 días de 25MGD se envía a la PITAR, y el resto se conduce a través de las Estaciones de Bombeo 1A y 1B a [la planta de] San Antonio de los Buenos, ubicada aproximadamente seis (6) millas al sur de la frontera México-EE.UU. La conducción se realiza a través de una tubería de impulsión y por gravedad.
2. Descargas superficiales de aguas residuales dentro de México constituyen posibles fuentes de contaminación de vías navegables y zonas terrestres dentro de los Estados Unidos. Por diseño, se construyeron colectores en cañones al norte de la frontera México-EE.UU. a fin de captar dichos flujos durante clima seco. Dichos colectores en cañones se conocen por sus nombres, siendo éstos el Dren Silva, Dren Stewart’s, Cañón Del Sol, Colector Smuggler’s Gulch (Cañón del Matadero) y el Colector Goat Canyon (Cañón de los Laureles). Las estaciones de bombeo en México que afectan directamente a los colectores en EE.UU. aparecen en el *Anexo B*.
3. Según se estipula en la Orden No. R9-2014-0009, Permiso NPDES No. CA0108928, Sección VI. C. 2. A de la Junta Regional de Control de Calidad del Agua del Estado de California – Región San Diego, se exige el presente Plan de Prevención y Respuesta ante Incidentes de Derrames y Flujos Transfronterizos de Aguas Residuales como estrategia integral para prevenir derrames transfronterizos de aguas residuales al medio ambiente en el lado estadounidense de la frontera – y en México.
4. El presente Plan de Prevención y Respuesta ante Incidentes de Derrames y Flujos Transfronterizos de Aguas Residuales se enfoca específicamente a aquellos flujos de aguas residuales en **CLIMA SECO** que **NO CAPTE** la red de drenaje mexicana para su tratamiento ya sea en las plantas de tratamiento en México o en la de la CILA.

## METAS

La meta del plan de Prevención/Respuesta es:

1. Reducir, eliminar y prevenir la recurrencia de derrames y flujos transfronterizos de aguas residuales;
2. Proteger la salud y seguridad pública; y
3. Prevenir impactos adversos al medio ambiente debido a derrames y flujos transfronterizos de aguas residuales, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, impactos adversos a aguas de los Estados Unidos y/o del Estado.

## RESULTADOS DESEADOS

La intención del Plan de Prevención/Respuesta es que mediante sus resultados:

1. Se garantice una notificación oportuna de derrames y flujos transfronterizos de aguas residuales a las correspondientes autoridades normativas, municipios y otros posibles organismos afectados; incluir los procedimientos de notificación que contiene el Procedimiento Normalizado de Operación de la Oficina de Campo en San Diego.
2. Se identifiquen, documenten e implementen medidas eficaces a fin de prevenir, reducir y eliminar derrames y flujos transfronterizos de aguas residuales;
3. Se cumpla con las obligaciones que establece la Orden No. R9-2014-0009 (NPDES No. CA0108928) y se garantice que se logren y se mantengan;
4. Se implementen medidas de remediación eficaces a fin de permitir a IBWC coadyuvar en 1) controlar o limitar el volumen de derrames y/o flujos transfronterizos de aguas residuales, 2) eliminar [en su momento] el derrame y/o flujo transfronterizo de aguas residuales, 3) y recuperar el mayor volumen posible del derrame y/o flujo transfronterizo de aguas residuales para su debida disposición, incluyendo agua de disolución; y
5. El Propietario y CILA establezcan y se apeguen a un marco para acciones y cooperación binacional en el logro de las metas y resultados deseados, así como las siguientes dependencias en la medida que dichas dependencias tengan la posibilidad y la voluntad de participar: Secretaría de Protección al Ambiente (SPA), Comisión Estatal de Servicios Públicos de Tijuana (CESPT), Procuraduría Federal de Protección al Ambiente (PROFEPA), Comisión Nacional del Agua (CONAGUA) y la Secretaría de Desarrollo Urbano y Ecología (SDUE) del Municipio de Tijuana.

## DEFINICIONES

1. Organismo Autorizado para Descarga. El organismo autorizado para descarga en materia del Permiso es la Propietaria de la Planta Internacional de Tratamiento de Aguas Residuales South Bay, siendo ésta la Comisión Internacional de Límites y Agua. Sin embargo, se definen diversos papeles funcionales dentro del Permiso, los cuales el Operador de la Planta, designado por la Propietaria, deberá concretar mediante contratación. El Operador es Veolia Water North America. El presente Plan distinguirá las distintas responsabilidades individuales.
2. Colector en Cañón y Dren. Un colector en cañón es en el sentido práctico idéntico a un Dren. Se trata de una estructura de concreto diseñada para captar el flujo proveniente de escurrimientos superficiales y derrames de aguas residuales y redirigirlos por gravedad a la PITAR o mediante un ducto que conduzca los flujos a una estación de bombeo la cual transmita el flujo mediante una tubería de impulsión a la obra de entrada de la PITAR.
3. Sección EE.UU. de la Comisión Internacional de Límites y Agua (“IBWC”). IBWC es una dependencia binacional federal de los EE.UU.
4. Planta de Tratamiento de Aguas Residuales San Antonio de los Buenos (PTARSAB). La planta de tratamiento de aguas residuales ubicada en Tijuana, Baja California, México.
5. Aliviadero del Sistema Sanitario (ASS). El aliviadero del sistema sanitario es un aliviadero que forma parte de la red de drenaje en México.
6. Planta Internacional de Tratamiento de Aguas Residuales South Bay. La Planta de Tratamiento de Aguas Residuales South Bay (PITAR, o la “Planta”) es una planta de tratamiento secundario de aguas residuales con un gasto de diseño promedio de 25 millones de galones diarios (MGD) la cual da tratamiento a aguas residuales recolectadas en el Municipio de Tijuana, Baja California (“Tijuana”).
7. Derrame en Instalaciones (Incidente de Derrame en Instalaciones). Cualquier descarga de aguas residuales, sean o no tratadas, u otros materiales al medio ambiente, siempre que ocurra dentro de las Instalaciones de la Propietaria, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, la totalidad del sistema de conducción, almacenamiento, tratamiento y disposición (el “sistema de aguas residuales”) propiedad de IBWC. Las instalaciones de tratamiento de aguas residuales incluyen todos los ductos, estaciones de bombeo, tubería de impulsión, Caja de Entronque 1, Caja de Entronque 2, cinco drenes [Dren Stewarts, Dren Silva, Cañón del Sol, Colector Smugglers Gulch (Cañón del Matadero) y Colector Goat Canyon (Cañón de los Laureles)], la Planta Internacional de Tratamiento de Aguas Residuales, el Emisor Terrestre South Bay y el Emisor Submarino South Bay. Cabe mencionar que tanto el emisor submarino como el terrestre son de propiedad compartida con el Municipio de San Diego.
8. Derrame Transfronterizo. las aguas residuales que ingresan al alcantarillado sanitario y colectores que eventualmente cruzan a EE.UU., pueden ser resultado de:
  - a. Desbordamiento del sistema de drenaje sanitario en Tijuana,
  - b. Paro de una estación de bombeo debido a interrupción en el suministro eléctrico o mantenimiento programado,
  - c. Ruptura de tuberías de agua potable dentro de Tijuana,

- d. precipitaciones, o
- e. de origen desconocido.

Se notifica a la PITAR en caso de un posible derrame transfronterizo cuando el paro sea anticipado y conocido. De lo contrario, no se notifica a la PITAR del derrame o desbordamiento ocurrido en Tijuana y se descubren los gastos que se reciben en los drenes y colectores durante operaciones e inspecciones de rutina de la planta.

Favor de tomar en cuenta: Clima seco, según se define en el permiso, no se cubre en el presente plan. Cuando es inminente que se presentarán precipitaciones, se apagan los colectores en los cañones y reinician operaciones una vez que finalicen las precipitaciones.

9. Flujo Transfronterizo de Aguas Residuales Más Allá del Sistema de Colectores en Cañones (Incidente de Flujo Tipo A). Cualquier flujo transfronterizo durante clima seco de aguas residuales tratadas o crudas u otros flujos mediante una estructura de conducción propiedad del Gobierno de Estados Unidos a Smugglers Gulch (Cañón del Matadero), Goat Canyon (Cañón de los Laureles), Cañón del Sol, Dren Stewarts o Dren Silva **y que no sean derivados** al sistema de colectores en cañones para su tratamiento en la Planta.
10. Incidente de Flujo Transfronterizo de Aguas Residuales u otro Incidente de Derrame/Flujo de Aguas Residuales en México (Incidente de Flujo Tipo B). Cualquier derrame durante clima seco o aguas residuales o flujos durante clima seco (no clasificados bajo alguno de los otros tipos de Incidente que anteceden) que genere, o amenace con generar, contaminación o condiciones de molestia en aguas estadounidenses o estatales, entre ellas el Río Tijuana (caudal principal), el drenaje Cañón Yogurt, otros drenajes sin nombre y aguas marinas costeras cercanas. Dichos derrames o flujos transfronterizos incluyen, de manera enunciativa mas no limitativa, lo siguiente:
  - a. Flujo de aguas residuales tratadas o crudas durante clima seco en las aguas del Río Tijuana (caudal principal) según se describe en el Compromiso No. 16 del Acta 283 de la CILA (*Plan Conceptual para la Solución Internacional del Problema Fronterizo de Saneamiento en Tijuana, Baja California-San Diego, California de fecha 2 de julio de 1990*)
  - b. Flujo transfronterizo de aguas residuales tratadas o crudas durante clima seco a través de una obra de conducción propiedad de y operada por el Gobierno de Estados Unidos hacia el Cañón Yogurt.
  - c. Derrames o flujos de aguas residuales que ocurran en México en los casos en que la Propietaria y/o el Operador tengan conocimiento de los mismos.
11. Definiciones Adicionales. Podrá encontrar definiciones adicionales dentro del *Anexo A – Abreviaciones y Glosario de la Orden No. R9-2014-0009, Permiso NPDES No. CA0108928 de la Junta Regional de Control de Calidad del Agua del Estado de California – Región San Diego.* Para su conveniencia, el *Anexo A* del presente Plan de Prevención y Respuesta ante Incidentes de Derrames y Flujos Transfronterizos de Aguas Residuales es el mismo documento de definiciones.





## FUNCIONES y RESPONSABILIDADES

1. Las funciones y responsabilidades están claramente definidas. Las personas y/o puestos debidamente autorizados que tienen a su cargo la responsabilidad general en materia del desarrollo e implementación del presente Plan de Prevención/Respuesta aparecen en *Anexo D* del presente Plan. Los nombres de todas las personas clave, sus respectivos puestos, correos electrónicos y números telefónicos, entre ellos puestos gerenciales, administrativos, de contratistas y mantenimiento quienes tienen a su cargo la implementación de medidas específicas y líneas de autoridad que se describen en el presente Plan de Prevención/Respuesta aparecen en el *Anexo D* del presente Plan.
2. Las funciones y responsabilidades y líneas de autoridad en materia de la implementación del Plan de Prevención/Respuesta en lo que respecta a CILA, SPA, CESPT, PROFEPA, CONAGUA y SDUE, entre ellos organigrama(s) o documento(s) similares, en la medida que se encuentran disponibles, se anexan al presente Plan dentro del *Anexo D*.
3. Su atención, por favor: La IBWC solicitará por escrito dicha información a fin de asistir a la Operadora en la implementación del presente Plan de Prevención/Respuesta. La Propietaria deberá integrar una copia de la solicitud y de la respuesta de CILA al presente Plan de Prevención/Respuesta. En caso que CILA se rehúse o no confirme dentro de un plazo de un mes, la Propietaria así lo comunicará a la Junta Hídrica de San Diego de manera oportuna.

## PLAN DE RESPUESTA

1. Derrame en las Instalaciones (Incidente de Derrame en Instalaciones) y Flujo Transfronterizo de Aguas Residuales más Allá del Sistema de Colectores en Cañones (Incidente de Flujo Tipo A.

La Propietaria tiene establecido un Plan de Prevención y Respuesta ante un Derrame en Instalaciones e Incidente de Flujo Transfronterizo. El propósito de este Plan es contar con un procedimiento debidamente documentado para responder a un derrame en las instalaciones o a un incidente transfronterizo en el Sistema de Recolección de Drenaje Sanitario de IBWC y la PITAR. El procedimiento normalizado se actualiza periódicamente y la versión más reciente se encuentra en archivo en las carpetas del Procedimiento Normalizado de Operación dentro de la sala de control de la Operadora. A la fecha de redacción del presente Plan, el procedimiento más reciente había sido redactado el 12 de noviembre de 2014 y se resume a continuación. La versión completa del documento se integra al presente en el *Anexo H*.

### Procedimiento-Descripción Abreviada:

Notificación: Independientemente de si el desbordamiento ocurra dentro de la planta de tratamiento o en uno de los drenes o colectores, o en estaciones de bombeo, o a lo largo de una línea de gravedad o por impulsión, es probable que la persona que descubra el desbordamiento se encuentre sola. Por lo anterior, es sumamente importante que la persona que lo descubra cuente con la capacidad de identificar las aguas residuales como un derrame transfronterizo (o un derrame en instalaciones) y notifique el desbordamiento y su ubicación a su supervisor inmediato o al operador al mando de la planta de tratamiento. La notificación es la primera acción que debe realizarse, independientemente de las dimensiones, volumen, causa o acciones correctivas que deban llevarse a cabo. Al comunicar a otros operadores que existe un problema, será posible enviar apoyo y auxilio al sitio. Si no se reporta de inmediato un incidente de desbordamiento y el operador decide intentar detener el desbordamiento, dicho operador podría sufrir lesiones o quedar incapacitado: y en dicho caso no solo podría continuar el desbordamiento, sino que nadie más sabría que se presentó el desbordamiento; el auxilio y la asistencia no “estarían en camino”. En cualquier caso de emergencia, entre ello un derrame transfronterizo, la respuesta inicial siempre deberá ser la notificación.

Contención: Si la persona que descubrió el derrame transfronterizo ya realizó la notificación inicial, y considera poder llevar a cabo acciones adicionales en forma segura, deben hacer el intento de contener el derrame transfronterizo o establecer alguna forma de evitar que otras personas ingresen a la zona del desbordamiento o que contenga las aguas residuales.

Detención del Desbordamiento: En el supuesto que el operador no esté expuesto a una situación de peligro y sea posible detener el desbordamiento mediante el paro de una bomba (cerrando una válvula u otra acción similar por parte del operador), en dicho caso el operador deberá llevar a cabo las acciones adecuadas para detener el desbordamiento.

Operador/Gerente Superior Toma el Control: Una vez que la asistencia esté presente en el sitio, el operador superior asume la responsabilidad y dirige toda respuesta adicional. Por ejemplo, es

posible que las acciones de respuesta incluyan, de manera enunciativa mas no limitativa, contención, detención del desbordamiento, preservación del control de acceso al sitio, estimación del volumen del desbordamiento y/o velocidad del flujo, recolección de muestras-en su caso, obtención de otros apoyos y/o asistencia según sea necesario. Deberán colocarse avisos de restricción de acceso y advertencia de peligro para informar al público en general del peligro.

Saneamiento: Una vez detenido el desbordamiento, la parte responsable deberá desarrollar una estrategia adecuada de saneamiento que incluya las asignaciones de personal, el equipo necesario para concretar el saneamiento, la disposición adecuada del material recolectado (agua residual, residuos sólidos, detrito, arena, etc.).

TIPO DE INCIDENTE	PARTE RESPONSABLE
Derrame en Instalaciones	Operadora
Fuera de las Instalaciones	Propietaria (u Operadora por solicitud)
Incidente Tipo A	Propietaria (u Operadora por solicitud)

Informes: el operador que tome el control del sitio del incidente tendrá la obligación de informar el desbordamiento, salvo que la alta gerencia asuma la obligación de informarlo. Deberá seguirse el Plan de Información de Derrame Transfronterizo y se prepararán los informes verbales y escritos correspondientes según se indica. Se integra una copia del procedimiento de rendición de informes al *Anexo H* y se encuentra disponible en la Sala de Control de Operaciones en la PITAR.

2. Incidente de Flujo Transfronterizo de Aguas Residuales u Otro Incidente de Derrame/Flujo de Aguas Residuales según clasificación (Incidente de Flujo Tipo B).

IBWC cuenta con un bien establecido Plan de Respuesta Transfronteriza. La finalidad de dicho Plan de Respuesta Transfronteriza es proporcionar a IBWC, y sus agentes, procedimientos adecuados para responder a un derrame transfronterizo que se clasifique como Incidente de Flujo Tipo B.

El principal Incidente de Flujo Tipo B estará constituido por un gasto en clima seco en el Río Tijuana que cruce el límite internacional. Por lo general es ocasionado por un paro en la Estación de Bombeo de CILA, la cual deriva el gasto en clima seco del canal de gasto bajo del Río Tijuana justo aguas arriba del límite internacional. Cuando el gasto en el Río supera los 2 metros cúbicos por segundo (se mide en la estación hidrométrica en el Río Tijuana que opera IBWC), la Estación de Bombeo de CILA cesa operaciones debido a inaccesibilidad de tamizaje, sedimentación en el pozo húmedo, y falta de capacidad de gasto. La estación de bombeo reinicia operaciones una vez que el gasto se reduce a menos de 2 metros cúbicos por segundo.

Es posible que se presenten flujos en otras ubicaciones a lo largo de la frontera, como por ejemplo en el Cañón Yogurt. Se informa de inmediato a México del flujo y se le solicita investigarlo y llevar a cabo medidas que detengan el flujo.

La descarga de efluente parcialmente tratado de la PTARSAB en ocasiones afecta la calidad del agua en EE.UU. cuando predomina un oleaje del sur. Debido a que lo anterior se trata de una descarga continua, no se considera un incidente de derrame Tipo B.

Se informará respecto de paros en el Cárcamo Playas y en la Estación de Bombeo Playas cuando México indique que existe una interrupción de servicio. Ambas estaciones de bombeo arriba mencionadas cuentan con generadores a diésel en caso de interrupciones en el suministro eléctrico.

Notificación: El procedimiento de notificación aparece en el *Anexo H*.

Detención de Desbordamiento: Se comunicará a México el desbordamiento y se le solicitará tomar las acciones correspondientes a fin de detener el flujo.

Saneamiento:

TIPO DE INCIDENTE	PARTE RESPONSABLE
Incidente B	Propietaria (u Operadora por solicitud)

Informes: IBWC tendrá la obligación de informar respecto del desbordamiento y redactar los informes.

Derrames mayores a 1,000 galones deberán reportarse a la Oficina de Servicios de Emergencia del Estado de California (CAL OES) dentro de un plazo no mayor a 2 horas. La notificación inicial de un derrame deberá dirigirse a la Oficina de Servicios de Emergencia del Estado de California en Sacramento. Es OBLIGATORIO comunicar la información vía telefónica al Encargado en Turno al 800-852-7550 y deberá proporcionarse toda la información que éste solicite.

Se deberá presentar un informe preliminar dentro de un plazo no mayor a 3 días vía correo electrónico a la Oficina San Diego de la Junta Regional de Control de Calidad del Agua, DEH, municipios afectados y otras partes interesadas, así como un informe certificado vía correo electrónico dentro de un plazo no mayor a 15 días. Podrá encontrar el listado de notificación vía correo electrónico en el *Anexo H*.

Además de lo anterior, en cuanto sea práctico después que se descubra un derrame, se envía una notificación inicial vía correo electrónico al siguiente listado de notificación por correo electrónico y se envían actualizaciones en la medida que se cuente con nueva información. Dicho Listado de Notificación de Derrames se alberga en las cuentas de Groupwise del AOM, Ingeniero Civil y Asistente Administrativo de San Diego. El Superintendente de Proyectos Hídricos de Veolia también cuenta con el listado como archivo en Excel y se actualiza cuando se obtiene nueva información.

Exclusivamente en caso de un Incidente de Flujo Tipo B, para el Río Tijuana, deberá enviarse notificación a CILA dentro de un plazo no mayor a 24 horas informando que ha ocurrido una descarga en incumplimiento con el Acta 283, y que México deberá realizar pasos para el control inmediato de la descarga.

Los datos obligatorios a presentarse aparecen en el segmento VI. C. 2. del permiso.

El permiso exige que se notifique a las siguientes dependencias:

- 1) Oficina de Servicios de Emergencia del Estado de California (CAL OES, por sus siglas en inglés)
- 2) Departamento de Salud Ambiental del Condado de San Diego (Department of Environmental Health, San Diego County)
- 3) Junta Hídrica de San Diego (San Diego Water Board)
- 4) Secretaría de Pesca y Fauna Silvestre de EE.UU. (USFWS, por sus siglas en inglés)
- 5) Departamento de Pesca y Cinegética del Estado de California (California Dept of Game and Fish)
- 6) Municipio de Imperial Beach
- 7) Municipio de San Diego
- 8) Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (USEPA, por sus siglas en inglés)
- 9) OSCs interesadas
- 10) Otros actores

Revisión de Derrame Transfronterizo: Una vez que ocurra un incidente de derrame transfronterizo, IBWC investigará y evaluará el incidente a fin de identificar los puntos que deben modificarse para mejorar la respuesta a futuros derrames transfronterizos y para prevenir futuros derrames transfronterizos.

## PROGRAMA DE INSPECCIÓN y MANTENIMIENTO PREVENTIVO

### 1. Mapa y diagramas de flujo

Se cuenta con mapas, diagramas de flujo y documentación de capacidad de diseño, mismos que se encuentran en los *Anexos B y C* de la Orden No. R9-2014-0009, Permiso NPDES No. CA0108928 de la Junta Regional de Control de Calidad del Agua del Estado de California – Región San Diego. Para su conveniencia, los *Anexos B y C* del presente Plan de Prevención y Respuesta

Ante Incidentes de Derrames y Flujos Transfronterizos de Aguas Residuales asimismo contienen el mapa, los diagramas de flujo y la documentación de capacidad de diseño necesarios. A continuación se detallan los drenes y las plantas de bombeo en EE.UU. y México.

EE.UU.	México	Destino del Caudal
Dren Stewarts	Por El Puente	Conducción por gravedad a JB-1
Dren Silva	Colonia Alemán	Conducción por gravedad a JB-2
Canon Del Sol	Soler	Conducción por gravedad a JB-2
Smugglers Gulch	Matadero	Conducción por gravedad a Planta de Bombeo Hollister
Goat Canyon	Laureles	Conducción por gravedad a Planta de Bombeo Goat Canyon (Nota: la Planta de Bombeo Goat Canyon descarga a la Planta de Bombeo Hollister mediante una línea de impulsión)
Planta de Bombeo Hollister	Matadero	PITAR
Goat Canyon Planta de Bombeo	Laureles	PITAR
México	Ubicación de Derrame en EE.UU.	Destino del Caudal
Planta de Bombeo CILA	Río Tijuana/PB 1A-B	México Planta de Bombeo 1A
Planta de Bombeo 1A/1B	Dren Stewarts	Línea de conducción a PTAR San Antonio de los Buenos (SADLB)
Planta de Bombeo Matadero	Smugglers Gulch CC	Línea de conducción a SADLB
Las Laureles II	Goat Canyon CC	Línea de conducción a SADLB
Las Laureles I	Goat Canyon CC	Línea de conducción a SADLB
Planta de Bombeo Playas	Océano Pacífico	Línea de conducción a SADLB
Cárcamo Playas	Océano Pacífico	Colector Farallón a Planta de Bombeo Playas

2. Procedimientos de Mantenimiento Preventivo e Inspecciones
  - i) Procedimientos de Mantenimiento Preventivo e Inspecciones - Instalaciones

Introducción y finalidad: las instalaciones de la PITAR cuentan con personal las 24 horas del día. Los procedimientos operativos normales incluyen revisiones periódicas de todos los colectores en cañones y todas las plantas de bombeo. Como mínimo, se realiza una inspección diaria de colectores en cañones y plantas de bombeo. Se registran las lecturas observadas; condiciones inusuales se reportan y abordan de manera oportuna cuando representen un riesgo al desempeño funcional. Asimismo, se inspeccionan los sistemas de tratamiento dentro de la PITAR de manera cotidiana y programada. Se realizan rondas de las instalaciones una vez por turno como mínimo.

Se toman lecturas clave a fin de monitorear el rendimiento de las instalaciones. Se llevan a cabo ajustes operativos según sea necesario a fin de optimizar el rendimiento del tratamiento de aguas residuales. Se lleva a cabo mantenimiento preventivo y correctivo con el fin de prolongar la vida útil del equipo y garantizar fiabilidad de operaciones. Se utiliza un sistema informático de gestión de mantenimiento (actualmente el programa de Gestión de Activos Hídricos de Oracle, Water Asset Management, u OWAM) para programar y vigilar la realización de mantenimiento preventivo. Los ya mencionados y bien establecidos procedimientos para la inspección y el mantenimiento de la planta permiten al Operador identificar y resolver ágilmente problemáticas que pudieran ocasionar un detrimento a las operaciones de la planta.

Procedimiento – descripción breve:

Plantas de Bombeo:

Mantenimiento preventivo de rutina:

Como es típico en cualquier planta de bombeo, es necesario mantenimiento de rutina para todos los sistemas mecánicos y eléctricos. Todo el equipamiento de la planta de bombeo, entre éste bombas, motores, controles eléctricos y equipo de control de olores, recibe mantenimiento preventivo programado de acuerdo a las estipulaciones del fabricante y al contenido del Sistema Informático de Gestión de Mantenimiento (*Computerized Maintenance Management System, o CMMS*). Debido a que es posible que se acumule arena y detrito en las tuberías y estructuras operativas, se realizan inspecciones de manera programada, así como limpieza periódica. Es menos probable que se acumule arena en las líneas de impulsión debido a las velocidades del gasto dentro de dichas líneas. Se cuenta con Generadores de Emergencia en todas las plantas de bombeo para generar y suministrar electricidad a la planta de bombeo en caso que el suministro normal sufra interrupciones. Al igual que con otro equipo de plantas de bombeo, se realizan pruebas cotidianamente y se da servicio de manera programada a los sistemas automatizados de arranque de los generadores, así como a los generadores mismos. El mantenimiento de generadores se realiza bajo un contrato con proveedor comercial de servicios especializado en mantenimiento de equipos de generación de emergencia. Las tareas de mantenimiento se programan y registran en el CMMS. Las bitácoras de mantenimiento se encuentran disponibles para inspección en la PITAR.

Inspecciones de rutina:

La inspección visual diaria de todas las plantas de bombeo y el monitoreo remoto en la PITAR permiten cerciorarse que los sistemas operativos estén funcionando correctamente. Se realizan ajustes según sea necesario. El equipo se rota a fin de evitar un desgaste mayor de algún equipo en particular. En su caso, se utiliza equipo de mantenimiento predictivo (análisis de vibración, imágenes térmicas, etc.) para revisar el equipo de las plantas de bombeo en aras de identificar fallas potenciales antes de que se presenten. Las inspecciones se registran en la bitácora de

operaciones. Se integra un ejemplo en el *anexo F* del presente Plan (*SBIWTP Maintenance Management Program*, o Programa de Gestión de Mantenimiento de la PITAR).

Operación adecuada del sistema:

La PITAR cuenta con Procedimientos Normalizados de Operación (PNO) para cada uno de los sistemas en sus diversas modalidades de operación. Los Operadores de la PITAR están capacitados en la operación de todos los sistemas utilizando dichos PNOs. Se lleva a cabo un curso de actualización anualmente. Los PNOs se revisan al menos una vez al año y se actualizan según sea necesario.

Condiciones en caso de un incidente durante clima seco:

Siempre que se presente un incidente de desbordamiento durante clima seco y haya ocurrido un desbordamiento, el operador deberá llenar el Formulario de Aviso Preliminar de Derrame en Planta/Incidente de Flujo Transfronterizo de la Comisión Internacional de Límites y Agua (*Preliminary Notice of Facility Spill / Transboundary Flow Event International Boundary and Water Commission Form*) y el Formulario de Incidente de Flujo Transfronterizo de la Junta Regional de Control de Calidad del Agua del Estado de California – Región San Diego (*California Regional Water Quality Control Board – San Diego Region – Transboundary Flow Event Form*) (su fecha más reciente de actualización aparece como noviembre de 2014). Dichos reportes deberán enviarse a IBWC y demás dependencias pertinentes según se indica en el Procedimiento de Notificación de Reportes (*Report Notification Procedure*) que aparece en el *Anexo H* utilizando el nombre y la información de contacto adecuados que aparecen en el *Anexo D (iii)*.

- ii) Procedimientos de Mantenimiento Preventivo e Inspecciones – Planta Internacional de Tratamiento de Aguas Residuales

Mantenimiento preventivo de rutina:

Como es típico en cualquier planta, es necesario mantenimiento de rutina para todos los sistemas mecánicos y eléctricos. Todo el equipamiento de la planta, entre éste bombas, motores, controles eléctricos y equipo de control de olores, recibe mantenimiento preventivo programado de acuerdo a las estipulaciones del fabricante y al contenido del Sistema Informático de Gestión de Mantenimiento (*Computerized Maintenance Management System, o CMMS*). Debido a que es posible que se acumule arena y detrito en las tuberías y estructuras operativas, se realizan inspecciones de manera programada, así como limpieza periódica. Es menos probable que se acumule arena en las líneas de impulsión debido a las velocidades del gasto dentro de dichas líneas. Se cuenta con Generadores de Emergencia en la planta para generar y suministrar electricidad a la planta de bombeo en caso que el suministro normal sufra interrupciones. Al igual que con otro equipo de la planta, se realizan pruebas cotidianamente y



se da servicio de manera programada a los sistemas automatizados de arranque de los generadores, así como a los generadores mismos. El mantenimiento de generadores se realiza bajo un contrato con proveedor comercial de servicios especializado en mantenimiento de equipos de generación de emergencia. Las tareas de mantenimiento se programan y registran en el CMMS. Las bitácoras de mantenimiento se encuentran disponibles para inspección en la PITAR.

#### Inspecciones de rutina:

La inspección visual diaria de todos los sistemas operativos de la PITAR permiten cerciorarse que los sistemas operativos estén funcionando correctamente y se encuentren en su debido modo de operación para manejar los caudales que ingresan a la PITAR (los operadores de la PITAR llevan bitácoras operativas, mismas que se encuentran disponibles para su inspección).

#### Operación adecuada del sistema:

La PITAR cuenta con Procedimientos Normalizados de Operación (PNO) para la operación de los sistemas de la PITAR. Los Operadores de la PITAR están capacitados en la operación de todos los sistemas utilizando dichos PNOs. Se lleva a cabo un curso de actualización de manera programada utilizando los Procedimientos Normalizados de Operación de la PITAR.

#### Prácticas generales de orden y limpieza:

A implementación de prácticas de orden y limpieza evitan la acumulación de residuos sólidos y detritos en las áreas de contención que limitarían o interferirían con la contención y el saneamiento de derrames y desbordamientos. Asimismo, dichas prácticas de orden y limpieza reducen a carga de contaminantes en la PITAR durante precipitaciones.

#### Condiciones en caso de un incidente durante clima seco:

Siempre que se presente un incidente de desbordamiento durante clima seco y haya ocurrido un desbordamiento, el operador deberá llenar el Formulario de Aviso Preliminar de Derrame en Planta/Incidente de Flujo Transfronterizo de la Comisión Internacional de Límites y Agua (*Preliminary Notice of Facility Spill / Transboundary Flow Event International Boundary and Water Commission Form*) y el Formulario de Incidente de Flujo Transfronterizo de la Junta Regional de Control de Calidad del Agua del Estado de California – Región San Diego (*California Regional Water Quality Control Board – San Diego Region – Transboundary Flow Event Form*) (su fecha más reciente de actualización aparece como noviembre de 2014). Dichos reportes deberán enviarse a IBWC y demás dependencias pertinentes según se indica en el Procedimiento de Notificación de Reportes (Report Notification Procedure) que aparece en el *Anexo H* utilizando el nombre y la información de contacto adecuados que aparecen en el *Anexo D (iii)*.

## iii) Procedimientos de Mantenimiento Preventivo e Inspecciones – Colectores en Cañones

Introducción y finalidad: La Planta Internacional de Tratamiento de Aguas Residuales de IBWC incluye cinco colectores y drenes en cañones para captar escurrimientos superficiales provenientes de México y así evitar que dichos escurrimientos lleguen al Río Tijuana y otros puntos ambientalmente sensibles en el entorno aledaño. Dichos colectores y drenes están diseñados para captar caudales de México durante clima seco. Dichos colectores se identifican de la manera siguiente:

EE.UU.	México	Destino del Caudal
Dren Stewarts	Por El Puente	Conducción por gravedad a JB-1
Dren Silva	Colonia Alemán	Conducción por gravedad a JB-2
Canon Del Sol	Soler	Conducción por gravedad a JB-2
Smugglers Gulch	Matadero	Conducción por gravedad a Planta de Bombeo Hollister
Goat Canyon	Laureles	Conducción por gravedad a Planta de Bombeo Goat Canyon (Nota: la Planta de Bombeo Goat Canyon descarga a la Planta de Bombeo Hollister mediante una línea de impulsión)

La Operadora cuenta con un procedimiento debidamente establecido para la inspección de los colectores en cañones. Los procedimientos normalizados de operación de los colectores/drenes se revisan y actualizan en forma periódica. Las versiones más recientes se encuentran a su disposición para su ágil referencia en la Sala de Control de Operaciones del Edificio Administración de la Operadora. A la fecha de redacción del presente Plan, el procedimiento más reciente había sido redactado el 12 de noviembre de 2014 y se resume a continuación. La versión completa del documento se integra al presente en el *Anexo E*.

Procedimiento – descripción breve:

Mantenimiento preventivo de rutina:

No obstante que los drenes y colectores no cuentan con partes móviles, requieren de un mantenimiento considerable. Los escurrimientos provenientes de México que fluyen por los canales y el drenaje pluvial que desembocan en los colectores/drenes en los cañones pueden conducir en su caudal un volumen importante de arena, residuos sólidos y detrito. Incidentes de escurrimientos pueden llegar a acarrear material suficiente como para obstruir las estructuras de alimentación de los colectores/drenes. Dichas arenas y detrito deben removerse de manera oportuna. Bajo circunstancias singulares, materiales han llegado a obstruir tuberías de conducción por gravedad. Se les da limpieza en la medida necesaria a fin de remover cualquier restricción. Las actividades de limpieza se llevan a cabo con cargadores frontales,

retroexcavadoras y camiones succionadores propiedad de la Operadora. Entre la plantilla de personal de tiempo completo de las Instalaciones se cuenta con un Operador de Equipo Pesado a cargo de estas y otras actividades. Personal adicional de Operaciones y Mantenimiento brindan apoyos adicionales según sea necesario.

Mejores prácticas – prevención de derrames:

La experiencia operativa ha demostrado que el rendimiento de los colectores/drenes en cañones actuales puede mejorarse a fin de evitar en mayor medida derrames durante clima seco haciendo uso de procedimientos relativamente sencillos. Entre ellos:

Colocación de costales de arena primarios en colectores/drenes

La obra de cada colector y dren incluye una ‘rampa’ que se utiliza para enviar sobrecargas de caudal durante clima húmedo a zonas de drenaje. Durante clima seco (aproximadamente del 30 de abril al 1º de noviembre), se pueden colocar costales de arena en el punto de transición entre la sección pavimentada y la no pavimentada de dicha rampa para fines de brindar una mayor contención en caso de posibles descargas durante clima seco.

Colocación de costales de arena secundarios en colectores/drenes

En caso de un derrame importante durante clima seco, el caudal puede superar los costales de arena primarios arriba mencionados. Las zonas de drenaje aguas abajo por lo general son variables y no pavimentadas. La instalación de una barrera secundaria de costales de arena permite evitar a un mayor grado la posibilidad de un escurrimiento más extenso del derrame. La colocación de dicha barrera secundaria varía en función de la zona aguas abajo del colector o dren del que se trate. La distancia práctica entre la barrera primaria y la secundaria es la siguiente:

<b>Dren/Colector</b>	<b>Distancia entre la barrera primaria y la secundaria (Nota: las distancias están en proceso de definirse)</b>
Dren Stewart	5 pies x 60 pies
Dren Silva	15 pies x 20 pies
Canon Del Sol	50 pies x 25 pies
Smugglers Gulch	50 pies x 76 pies
Goat Canyon	40 pies x 45 pies

Inspecciones de rutina:

Es necesario realizar inspecciones diarias de los colectores en cañones. Cada inspección se documenta mediante el llenado del formulario de inspección diaria de cada colector en particular. Dichos formularios proporcionan los siguientes datos:

- Hora de inspección:
- ¿Se encuentra en operación el colector/dren?
- ¿Existe algún indicio de desbordamientos de aguas crudas en las últimas 24 horas?
- ¿Existe **actualmente** algún flujo proveniente de México?
- De ser así, ¿qué tanto?
- ¿Hay contención de los flujos?
- De no ser así, ¿qué volumen está superando al Colector?
- ¿Cuánto detrito tiene el tamiz de filtrado del colector? (condición general)
- Comentarios: utilice este espacio para anotar todas las observaciones ajenas a lo normal. Puntos como las condiciones del colector, calidad del agua, exceso de detrito, obstrucción por arena, o cualquier otro que considere de importancia se apuntarían en esta sección.

Los formularios llenados se archivan para su futura referencia en la PITAR y se envían copias a IBWC de manera semanal. Los datos solicitados que anteceden para cada uno de los cinco colectores en cañones se resumirán y presentarán junto con los informes mensuales sDMR y eSMR.

Favor de tomar en cuenta: De manera periódica, al realizar la inspección del colector, inserte verticalmente un poste en la bóveda para verificar si se ha acumulado arena en la bóveda. Es necesario que exista espacio suficiente entre la tubería de salida y el nivel de arena a fin de permitir que continúe operando el colector. En caso de descubrir arena excesiva, se generará una orden de trabajo para la limpieza de la bóveda.

Condiciones en caso de un incidente durante clima seco:

Siempre que se presente un incidente de desbordamiento durante clima seco y haya ocurrido un desbordamiento, el operador deberá llenar el Formulario de Aviso Preliminar de Derrame en Planta/Incidente de Flujo Transfronterizo de la Comisión Internacional de Límites y Agua (*Preliminary Notice of Facility Spill / Transboundary Flow Event International Boundary and Water Commission Form*) y el Formulario de Incidente de Flujo Transfronterizo de la Junta Regional de Control de Calidad del Agua del Estado de California – Región San Diego (*California Regional Water Quality Control Board – San Diego Region – Transboundary Flow Event Form*) (su fecha más reciente de actualización aparece como noviembre de 2014). Dichos reportes deberán enviarse a IBWC y demás dependencias pertinentes según se indica en el Procedimiento de Notificación de Reportes (Report Notification Procedure) que aparece en el *Anexo H* utilizando el nombre y la información de contacto adecuados que aparecen en el *Anexo D (iii)*.

Durante incidentes en clima seco, los operadores de las instalaciones realizarán inspecciones periódicas del colector y llenarán un formulario de inspección para cada visita. Durante cada visita deberá limpiarse el tamiz de filtrado, siempre que dicha labor pueda realizarse en forma segura, a fin de prevenir un desbordamiento. En caso que se estén recibiendo caudales elevados o altos volúmenes de detrito, es posible que sea necesario personal adicional para optimizar el rendimiento del sistema de colectores/drenes.

iv) Inspecciones al Río Tijuana, Cañón Yogurt y zonas asociadas.

Es responsabilidad de IBWC monitorear el Río Tijuana, el Cañón Yogurt y otros lugares de descarga durante clima seco. La notificación e informes acerca de derrames durante clima seco se realizan en apego al *Anexo H* siempre que se identifique y/o informe y verifique un derrame.

Introducción y finalidad: La IBWC entre sus obligaciones debe proteger contra contaminación o condiciones de molestia las aguas de los Estados Unidos y/o del Estado, entre ellas el Río Tijuana (canal principal), el drenaje Cañón Yogurt y otros drenajes sin nombre y las aguas marítimas costeras cercanas. La ubicación de varias de estas zonas se identifica en los respectivos mapas que contiene el *Anexo B*.

Mantenimiento preventivo de rutina:

IBWC, o sus agentes, realizan cierto mantenimiento de rutina en varias de las áreas mediante la reducción de acumulación de detrito y arena.

Inspecciones de rutina:

IBWC y otros grupos realizarán en forma periódica inspecciones al Río Tijuana, Cañón Yogurt y áreas asociadas.

Condiciones en caso de un incidente durante clima seco:

Siempre que se presente un incidente de desbordamiento durante clima seco y haya ocurrido un desbordamiento, IBWC, o su agente, deberá llenar el Formulario de Aviso Preliminar de Derrame en Planta/Incidente de Flujo Transfronterizo de la Comisión Internacional de Límites y Agua (*Preliminary Notice of Facility Spill / Transboundary Flow Event International Boundary and Water Commission Form*) y el Formulario de Incidente de Flujo Transfronterizo de la Junta Regional de Control de Calidad del Agua del Estado de California – Región San Diego (*California Regional Water Quality Control Board – San Diego Region – Transboundary Flow Event Form*) (su fecha más reciente de actualización aparece como noviembre de 2014).

Dichos reportes deberán enviarse a IBWC y demás dependencias en caso de ser pertinente según se indica en el Procedimiento de Notificación de Reportes (Report Notification Procedure)

que aparece en el *Anexo H* utilizando el nombre y la información de contacto adecuados que aparecen en el *Anexo D (iii)*.

v) Procedimientos en México para la Prevención de Derrames

[CILA, CESPT, etc. tendrán la oportunidad de presentar documentación respecto de los procedimientos y las prácticas que emplearán a fin de prevenir y gestionar derrames para esta sección.]

## REHABILITACIÓN y REPOSICIÓN

El diagnóstico de las condiciones de todas las instalaciones de la PITAR constituye un componente integral para garantizar el desempeño de las mismas. Dicho diagnóstico se realiza y actualiza anualmente. Las reparaciones y el mantenimiento programados se resaltan en el informe anual que se prepara. Dicho informe proporciona una proyección a cinco años de las probables labores de reparación y mantenimiento. Se utilizan factores como criticalidad del equipo o sistema, resultados de análisis de mantenimiento predictivo, etc., para llevar a cabo una jerarquización prioritaria de las obras y trabajos identificados.

Una vez que se revisan las reparaciones recomendadas, se emprende la búsqueda de financiamiento para realizarlas. En caso que limitantes de fondos impidan la realización de ciertas reparaciones o mejoras, dichas proyectos se agregarán de manera automática al diagnóstico del año siguiente.

## CAPACITACIÓN

LA Operadora se cerciora de contar con una capacidad de respuesta integral a incidentes de Derrames y Flujos Transfronterizos mediante una capacitación multinivel. Inicialmente, el personal de nuevo ingreso recibe adiestramiento intensivo y familiarización, lo cual es seguido por cursos periódicos de recordatorio a fin de reforzar lo aprendido. A continuación se comparten mayores detalles.

Personal de nuevo ingreso en Operaciones y Mantenimiento

Al iniciar su empleo, el personal de nuevo ingreso del área de operaciones y mantenimiento recibe capacitación en una diversidad de procesos y procedimientos de tratamiento. Se incluye en dicha capacitación adiestramiento específico a la operación de los colectores/drenes y plantas de bombeo de las instalaciones. Parte de dicho adiestramiento incluye:

Revisión de los siguientes PNOs:

- Rondas a colectores en cañones
- Reportes de Incidentes de Derrames y Flujos Transfronterizos
- Inspección para Prevención de Incidentes de Derrames y Flujos Transfronterizos
- Formulario de Inspección Diaria a Colectores en Cañones
- Adiestramiento en operación de montacargas en caso que se llegara a necesitar durante algún incidente
- Revisión en sitio de ubicaciones de colectores/drenes y plantas de bombeo, metodología operativa de preferencia y prácticas y procedimientos operativos
- Debido llenado de bitácoras de inspección
- Revisión de procedimientos de notificación de derrames

#### Personal actual

No obstante que el personal de nuevo ingreso recibe capacitación inicial respecto de los procedimientos de operación de las instalaciones y de respuesta a derrames, la revisión y actualización de sus conocimientos es esencial. Se exige a todo el personal que participa en las operaciones y mantenimiento de las instalaciones realizar una revisión anual documentada de los PNOs y demás documentación escrita. Se evalúan los informes de rutina y las bitácoras de inspección que llena el personal a fin de cerciorarse que toda la información ingresada sea precisa y completa.

Cuando así lo solicite algún empleado, podrá repetir capacitación adicional que desee.

Se revisan los PNOs de manera periódica y se actualizan según sea necesario a fin de garantizar que dichos documentos críticos de referencia estén actualizados y reflejen las obligaciones normativas en vigor. Cuando se realizan cambios extensos durante la actualización, se lleva a cabo capacitación independiente a la programada.



## CONTENCIÓN y SANEAMIENTO de DERRAMES TRANSFRONTERIZOS de AGUAS RESIDUALES

1. IBWC realiza investigaciones y evaluaciones de Incidentes de Flujo Tipo A. La Propietaria y/o la Operadora proporcionan los informes, entre ellos las estimaciones de volúmenes y los tiempos. IBWC determinará la naturaleza e impacto del incidente, identificará los cuerpos de agua receptores, solicitará apoyo de refuerzo adicional y notificará a las dependencias competentes según se estipula en la Sección VI.C.2.d de la Orden.
2. Según se determine en función de la información presentada en el reporte de incidente de derrame, la Propietaria/Operadora asignará los costales de arena adicionales para los vertederos en los colectores/drenes. Además de lo anterior, la Propietaria/Operadora podrá utilizar costales de arena o barreras de contención, alterar la contención en alcantarillas pluviales aguas abajo y bloquear las salidas de alcantarillado pluvial aguas abajo a fin de captar el derrame y/o el flujo transfronterizo de aguas residuales, de ser posible. Por último, la Propietaria/Operadora podrá solicitar la excavación de suelos contaminados según sea necesario en aras de restaurar el entorno a las condiciones que guardaba previo al derrame.
3. IBWC coordina el saneamiento del derrame y/o flujo transfronterizo de aguas residuales, el cual incluye, de manera enunciativa mas no limitativa, las siguientes acciones:
  - a. Recolección de material sólido y líquido y otro detrito;
  - b. Recuperación de las aguas residuales o aguas contaminadas y agua de disolución con un camión succionador;
  - c. Limpieza de las alcantarillas pluviales afectadas según lo estipula el permiso de NPDES en materia de aguas pluviales.
  - d. Según lo solicite IBWC, la Operadora dirige los esfuerzos de saneamiento dentro de los colectores/drenes en Incidentes de flujo Tipo A.
  - e. En caso de ocurrir un derrame dentro de la planta de tratamiento, las plantas de bombeo u otras instalaciones administradas por la Operadora, la Operadora será la única responsable de su saneamiento e informes.
4. La investigación y el saneamiento de derrames dentro de territorio mexicano será responsabilidad de las autoridades mexicanas. Dichos esfuerzos incluirán:
  - a. [México tendrá oportunidad de aportar información para esta sección]

## NOTIFICACIÓN y RENDICIÓN de INFORMES

### 1. Documentación

La documentación con la que debe contar el presente Plan de Prevención/Respuesta para cada incidente según se estipula en la Sección de la Orden debe incluir, de manera enunciativa mas no limitativa, una descripción del incidente de derrame y su causa; fechas y horas exactas de inicio del incidente, de respuesta por parte de la Parte Responsable (se define a continuación). De terminación del incidente, en que ocurrió la contención y el saneamiento; el volumen recuperado; el volumen descargado al ambiente; las notificaciones realizadas; y los pasos que se tomaron o se planean para mitigar y prevenir que vuelva a presentarse el incidente.

TIPO DE INCIDENTE	PARTE RESPONSABLE
Derrame dentro de las Instalaciones	Operadora
Fuera de las Instalaciones	Propietaria (u Operadora a solicitud)
Incidente A e Incidente B	Propietaria (u Operadora a solicitud)

A fin de cumplir con estas obligaciones, se llenará el Formulario de Aviso Preliminar de Derrame en Planta/Incidente de Flujo Transfronterizo de la Comisión Internacional de Límites y Agua (*Preliminary Notice of Facility Spill / Transboundary Flow Event International Boundary and Water Commission Form*). Se proporciona una copia de dicho formato en el *Anexo G*.

### 2. Notificación y rendición de informes en caso de Incidente de Derrame en Instalaciones y Flujo Transfronterizo Tipo A

La presente sección del Plan de Prevención/Respuesta aplicará a Incidentes de Derrame en Instalaciones o Flujo Transfronterizo Tipo A. La operadora y/o IBWC notificarán de manera oportuna a las partes correspondientes según se indica en el reporte de Incidente de Derrame en Instalaciones y Flujo Transfronterizo. Favor de ver el *Anexo H* y el listado de contactos para distribución que aparece dentro del *Anexo D (iii)*. IBWC actualizará de manera programada el listado de notificación y recepción de informes (correos electrónicos y teléfonos) a fin de que se realice una notificación pública adecuada para proteger al público contra exposición a derrames y/o flujos transfronterizos de aguas residuales. Las notificaciones e informes escritos se proporcionarán a las dependencias normativas y municipios correspondientes, así como a otros organismos potencialmente afectados en la medida que lo exige la Orden No. R9-2014-0009 NPDES CA0108928, otros permisos y licencias, leyes federales y estatales, reglamentos municipales y según los otros previstos del presente Plan de Prevención/Respuesta.

### 3. Notificación y rendición de informes en caso de flujos transfronterizos de aguas residuales u otros derrames no clasificados como Incidentes de Flujo Tipo A

La presente sección en materia de notificaciones e informes dentro del Plan de Prevención/Respuesta aplicará a Incidentes de Flujo Tipo B. dichos incidentes deberán reportarse dentro de un plazo no mayor a 24 horas a partir de la hora en que la Operadora y/o IBWC conozcan del incidente. IBWC deberá vigilar que se notifique e informe de dichos incidentes a dependencias gubernamentales, municipios y otros organismo según se describe en la Sección VI.C.2.a.ii.i) que antecede. El incidente deberá reportarse en el formato de informe titulado Formulario de Incidente de Flujo Transfronterizo de la Junta Regional de Control de Calidad del Agua del Estado de California – Región San Diego (California Regional Water Quality Control Board – San Diego Region – Transboundary Flow Event Form) (su fecha más reciente de actualización aparece como noviembre de 2014). Véase *Anexo G* para formularios de muestra.

4. En los casos en que se notifique a IBWC y/o la Operadora de algún incidente de derrame ocurrido en territorio mexicano:

El incidente deberá reportarse en el formato de informe titulado Formulario de Incidente de Flujo Transfronterizo de la Junta Regional de Control de Calidad del Agua del Estado de California – Región San Diego (California Regional Water Quality Control Board – San Diego Region – Transboundary Flow Event Form) (su fecha más reciente de actualización aparece como noviembre de 2014).

Dicho informe deberá enviarse a la IBWC, y a otras dependencias cuando sea pertinente. Cabe mencionar que la Operadora no será responsable de la investigación, diagnóstico, contención, saneamiento o documentación de dichos incidentes, sino exclusivamente de reportar dichos incidentes para los que la Operadora tiene la responsabilidad de hacerlo.

### COMUNICACIÓN y COORDINACIÓN con MÉXICO

IBWC realizará la coordinación entre la Operadora, CILA, CESPT, la Junta Hídrica de San Diego y partes interesadas mediante reuniones programadas y comunicación verbal y/o por escrito para fines de:

- a. Desarrollar procedimientos para la reducción, eliminación y prevención de recurrencia de flujos transfronterizos de aguas residuales resultado de alguna contingencia o paros no anticipados de infraestructura de aguas residuales en uno u otro lado del límite internacional;
- b. Desarrollar procedimientos de respuesta y notificación ante contingencias binacionales que ocasionen pérdida de capacidad en la infraestructura de aguas residuales en uno u otro lado del límite internacional;
- c. Revisar planes, especificaciones e informes existentes en materia de infraestructura clave de aguas residuales en ambos lados del límite internacional;
- d. Apoyar a CILA y a dependencias locales mexicanas, según lo soliciten dichos organismos a través de IBWC, en la prevención, reducción, eliminación y recuperación de flujos transfronterizos de aguas residuales;
- e. Proporcionar un marco para acciones y cooperación binacionales conducentes al logro de las metas y resultados deseados del presente Plan de Prevención/Respuesta; y
- f. Optimizar el uso de la capacidad disponible en infraestructura de aguas residuales en ambos lados del límite internacional. Este tema deberá incluir, de manera enunciativa mas no limitativa, el uso de una conexión de emergencia al sistema de drenaje sanitario del municipio de San Diego, mejoras en la capacidad disponible de recolección de drenaje sanitario y tratamiento en Tijuana y aumentos en la derivación de flujos de aguas residuales a la PITAR.

## IMPLEMENTACIÓN DEL PLAN

### 1. Enmiendas al Plan

Respuestas a derrames dentro de las instalaciones de tratamiento ocasionados por la operadora serán responsabilidad exclusiva de la misma. A solicitud de IBWC, la Operadora deberá implementar el plan para fines de investigación y saneamiento adicional. Las tareas anteriores incluyen la realización programada de revisiones y evaluaciones del presente Plan de Prevención/Respuesta a fin de identificar mejoras y modificarlo según sea necesario en aras de reducir, eliminar y prevenir la reincidencia de derrames y/o flujos transfronterizos de aguas residuales. La Propietaria conservará el Plan de Prevención/Respuesta en condición actualizada y deberá enmendar el Plan de Prevención/Respuesta siempre que se presente algún cambio (por ejemplo en el diseño, construcción, operación o mantenimiento de las Instalaciones) que afecte materialmente la respuesta necesaria para cada incidente. La Propietaria deberá incluir cualesquier modificación como una enmienda al presente Plan de Prevención/Respuesta y presentarlo ante el Sistema Integral de Calidad del Agua del Estado de California (CIWQS, por sus siglas en inglés) dentro de un plazo no mayor a 30 días a partir de la realización de la enmienda.

### 2. Exhibición

Deberá exhibirse una copia de la versión más reciente del Plan de Prevención/Respuesta en un sitio prominente dentro o cerca de las Instalaciones (PITAR) y estar a fácil disposición de los empleados, contratistas y otros representantes de la Propietaria y la operadora en todo momento. Asimismo, la Propietaria deberá publicar en internet una copia disponible al público de la versión más reciente del Plan de Prevención/respuesta en el portal de la Propietaria.

### 3. Archivo – mantenimiento de bitácoras y conservación de archivos

La Operadora conserva archivos y documentos en la planta (PITAR), creados por la Operadora, durante un periodo de cinco años. IBWC conserva archivos y documentos, creados por IBWC y otras dependencias, así como documentos que reciba de la Operadora, en sus oficinas por un periodo de cinco años. IBWC revise los incidentes durante clima seco y prioriza las deficiencias del sistema con el fin de definir una estrategia de acciones correctivas en aras de prevenir derrames futuros.

## APÉNDICES

Anexo A – Definiciones

Anexo B –y Anexo C – Mapa y Esquemáticos de Flujo

Anexo B y Anexo C– Mapa y Esquemáticos de Flujo de IBWC que cubren las instalaciones en México

Anexo D – Funciones y responsabilidades

- i) Funciones/responsabilidades y organigrama de Veolia, de fecha 9 de octubre de 2014
- ii) Funciones/responsabilidades y organigramas de Dependencias (lo proporcionará Steve de IBWC)
- iii) Organizaciones a notificar. Listado de nombres de dependencias y teléfonos, de fecha 12 de agosto de 2014

Anexo E – Colectores en Cañones

- i) Rondas a colectores en cañones, de fecha 12 de noviembre de 2014
- ii) Bitácora de inspección diaria (sin fecha)

Anexo F – Documentación de Mantenimiento

Anexo G – Formularios en Caso de Incidentes

- i) Formulario de Incidente de Flujo Transfronterizo de la Junta Regional de Control de Calidad del Agua del Estado de California – Región San Diego (*California Regional Water Quality Control Board – San Diego Region – Transboundary Flow Event Form*) de fecha 5 de noviembre de 2014
- ii) Formulario de Aviso Preliminar de Derrame en Planta/Incidente de Flujo Transfronterizo de la Comisión Internacional de Límites y Agua (*Preliminary Notice of Facility Spill / Transboundary Flow Event International Boundary and Water Commission Form*) de fecha 12 de noviembre de 2014

Anexo H – Informes de Incidentes de Derrame en Instalaciones y Flujos Transfronterizos, de fecha 12 de noviembre de 2014

**ATTACHMENT A – Abbreviations and Glossary**

**Part 1. – Abbreviations**

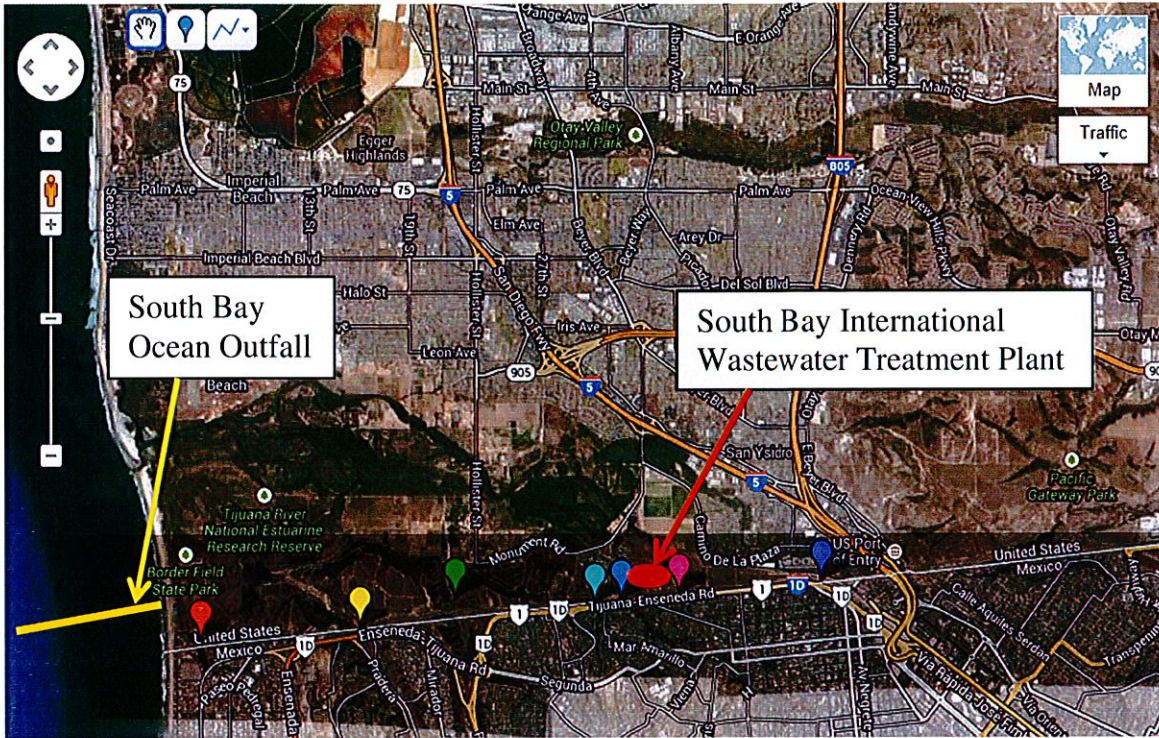
<b>Abbreviation</b>	<b>Definition</b>
AMEL	Average Monthly Effluent Limitation
ASBS	Areas of Special Biological Significance
AWEL	Average Weekly Effluent Limitation
Basin Plan	Water Quality Control Plan for the San Diego Basin
Cal OES	California Office of Emergency Services
CBOD <sub>5</sub>	Carbonaceous Biochemical Oxygen Demand (5-Day at 20°C)
CCR	California Code of Regulations
CESPT	Comisión Estatal de Servicios Públicos de Tijuana (or equivalent agency)
CFR	Code of Federal Regulations
CFU	Colony Forming Units
CILA	Comision Internacional de Límites y Aguas, Mexican Section of the International Boundary and Water Commission
CONAGUA	Comisión Nacional del Agua (or equivalent agency)
CWA	Clean Water Act
DEH	County of San Diego Department of Environmental Health
DDT	Dichlorodiphenyltrichloroethane
Dm	Initial Dilution
DNQ	Detected, but Not Quantified
GPS	Global Positioning System
HCH	Hexachlorocyclohexane
IBWC	International Boundary and Water Commission
IWTP	International Wastewater Treatment Plant
µg	Microgram
µg/L	Micrograms per Liter
lbs/day	Pounds per Day
LC	Lethal Concentration
LC 50	Percent Waste Giving 50 Percent Survival of Test Organisms
mg/L	Milligrams per Liter
ml/L	Milliliters per Liter
MDEL	Maximum Daily Effluent Limitation
MDL	Method Detection Limit
MGD	Million Gallons per Day
ML	Minimal Level
MPN	Most Probable Number
MRP	Monitoring and Reporting Program
MS4	Municipal Separate Storm Sewer System
ND	Not Detected
NR	Not Reported
NTU	Nephelometric Turbidity Unit
NPDES	National Pollutant Discharge Elimination System
NOEL	No Observed Effect Level
Ocean Plan	California Ocean Plan, Water Quality Control Plan Ocean Waters Of California








<b>Abbreviation</b>	<b>Definition</b>
PAH	Polynuclear Aromatic Hydrocarbons
PCB	Polychlorinated Biphenyls
PMP	Pollutant Minimization Program
Prevention/Response Plan	Spill and Transboundary Wastewater Flow Prevention and Response Plan
PROFEPA	Procuraduría Federal de Protección al Ambiente (or equivalent agency)
RL	Reporting Level
RPA	Reasonable Potential Analysis
SABWWTP	San Antonio de los Buenos Wastewater Treatment Plant
San Diego Water Board	California Regional Water Quality Control Board, San Diego Region
SBLO	South Bay Land Outfall
SBOO	South Bay Ocean Outfall
SBWRP	South Bay Water Reclamation Plant
SCCWRP	Southern California Coastal Waters Research Project
SDUE	City of Tijuana's Secretaría de Desarrollo Urbano y Ecología (or equivalent agency)
SPA	Secretaría de Protección al Ambiente (or equivalent agency)
State Water Board	State Water Resources Control Board
STLC	Soluble Threshold Limit Concentration
TIE	Toxicity Identification Evaluation
TMDL	Total Maximum Daily Load
TRE	Toxicity Reduction Evaluation
TSS	Total Suspended Solids
TTLC	Total Threshold Limit Concentration
TUa	Toxic Units Acute
TUc	Toxic Units Chronic
USEPA	United States Environmental Protection Agency
USIBWC	United States Section of the International Boundary and Water Commission
U.S.	United States
WERL	USEPA Water Engineering Research Laboratory
WET	Whole Effluent Toxicity
ZID	Zone of Initial Dilution



### ATTACHMENT B – MAP

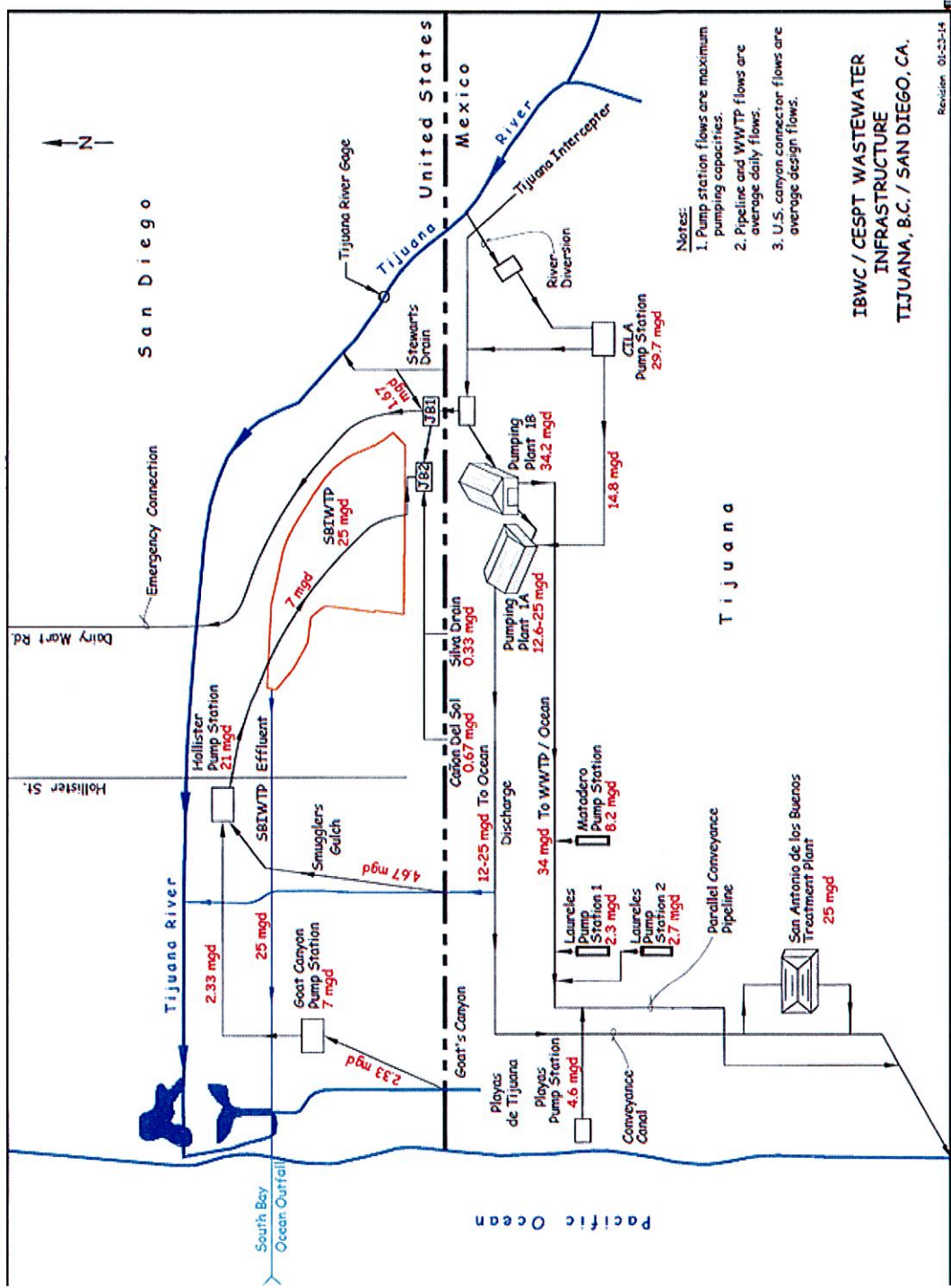
**Map of the South Bay International Wastewater Treatment Plant, South Bay Ocean Outfall, Tijuana River, and Tributary Canyons**



-  Stewart's Drain Canyon Collector Inlet
-  Canyon del Sol Collector
-  Silva Drain Canyon Collector
-  Smuggler's Gulch Canyon Collector
-  Yogurt Canyon - no diversion structure
-  Goat Canyon Collector
-  Tijuana River







IBWC / CESPT WASTEWATER  
 INFRASTRUCTURE  
 TIJUANA, B.C. / SAN DIEGO, CA.

Revision: 01-23-14

**ATTACHMENT B – Map and ATTACHMENT C Flow Schematics from IBWC Covering the Mexican Facilities**

**INFORMATION OF THE MEXICO PUMP STATIONS in the VICINITY OF THE US/MEXICO BORDER IN TIJUANA**

Please Note: All pump stations are manned by operators during working hours.

**Pump Station Playas.**

Receives wastewater from a 36" diameter influent line. There is no provision for flow measurement, screens are manually cleaned (dual channels)



Four pumps each average capacity of 125 liters per second



Average flow is 95 lps, peak flow is 135 lps.

The pump station is currently being rehabilitated, expected by the end of November 2014.

Two new pumps will be installed, all new suction and discharge/manifold piping. Two spare pumps will also be provided.



This pump station pumps through an 18" diameter force main up 85 meters in elevation to discharge either to the conveyance canal or to the closed pipe to San Antonio de los Buenos.

This pump station has an emergency diesel power generator.



### **Carcamo Playas.**

Receives wastewater from multiple inlet lines. Pump suction piping seen in lower photo. No provision for flow measurement, manually cleaned screen.





Three pumps (Gorman Rupp Series L, self priming centrifugals, Series L) each average capacity of 25 liters per second



Average flow is 50 lps.

This pump station pumps through an 8" diameter force main into the Farallon collector which discharges into the Pump Station Playas.

This pump station has an emergency diesel power generator.





## Pump Station Laureles 2

Pump Station was constructed in 2011

Gravity line influent, mechanical bar screen, Parshall flume, wet well with float level controls



Provision for four pumps, two are reserved for future expansion. There are two pumps with 66 lps capacity, average flow is about 15 lps. Only two pumps are needed for about a 2 hour peak period.



This pump station pumps through an 12" diameter force main to the west to discharge either to the conveyance canal or to the closed pipe to San Antonio de los Buenos. There is a surge tank for the force main in the event of pump shut off.



This pump station has no emergency diesel power generator. Flow can be discharged downstream to Pump Station Luareles 1 in the event of outage.

## Pump Station Laureles 1

Gravity line influent, mechanical bar screen, Parshall flume, a sedimentation channel (with provision to discharge flow to Las Laureles Canyon).



Three pumps, two at 65 lps, one at 60 lps. This pump station pumps through a 16" diameter force main to the west to discharge to a junction box which controls flow to the conveyance canal and to the closed pipe to San Antonio de los Buenos.







Flow is 25 lps average, 30 lps peak

This pump station has no emergency diesel power generator.

**Pump Station Matadero.**

Gravity line influent, manual screen, Parshall flume.



Five pumps, each 180 lps.



Average flow = 250 lps, peak 360 lps.

This pump station discharges through a 30" diameter force main up the slope to the west and into an open tank, which then flows by gravity to the junction box at the origin of the open conveyance canal and closed pipe to San Antonio de los Buenos.



This pump station has no emergency diesel power generator.

#### **Pump Station CILA**

Tijuana River diversions, gravity line influent, manual screen



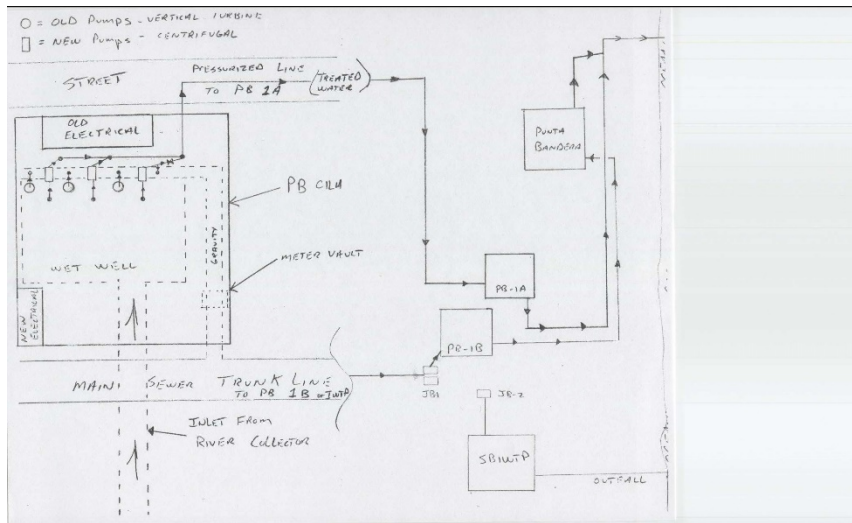
Three pumps, each 500 lps, total design capacity 1500 lps.





Average flow = 450 lps.

This pump station is capable of discharging either to a 72" gravity sewer collector that feeds the influent wet well of Pump Station 1B or a force main that feeds Pump Station 1A. See attached layout below. This pump station runs 24 hours a day during dry weather. An indication that this pump station is not operational is given by dry weather flow at the Tijuana River gage. If there is flow at this gage in the absence of rainfall in the watershed, it means that the CILA Pump Station in Mexico, which diverts flow out of the low flow channel of the Tijuana River, is not operational. See operations under SBIWTP for actions required by spills. The target flow for non operation of the pump station is 1000 lps and above. When the river flow upstream of the pump station is below the target flow of 1000 lps, the pump station is operational. When the flow exceeds that value, the pump station is shut off by CESPT due to inaccessibility, clogged inlet screens and siltation. The CESPT is responsible for operation of the pump station, and communication with them must be coordinated through the Mexican Section.



This pump station has an emergency diesel power generator.

### Pump Station 1 A

Reclaimed water received from PB CILA through a 107 cm pipe. Pump Station 1a is only operated 12 hours a day as it has a greater pumping capacity (550 lps) than PB CILA (450 lps) from which it receives flow. Pump station has 1 "train" – 2 pumps in series, for a total of 500 lps. (12 hours only)





Pump wet well has an overflow into a larger tank at a lower elevation. Any overflow is re- elevated with two screw pumps to the wet well.



There is no measurement, screening, or emergency power generation for this pump station. Discharge is through a 48" force main.

### **Pump Station 1B**

Untreated wastewater pump station. Influent through main 72" diameter Tijuana collector. Influent screen, no measurement, sedimentation channel.



Five trains with 2 pumps each in series, each train has a 500 lps capacity, only two trains typically functional, there are three trains total, for a total of 1500 lps. Normally one train is run at night and two during the day. Static pressure = 195 psi. Large Surge tank.





Discharge through a 60" diameter force main.

Mexico Pump Stations Capacity Information

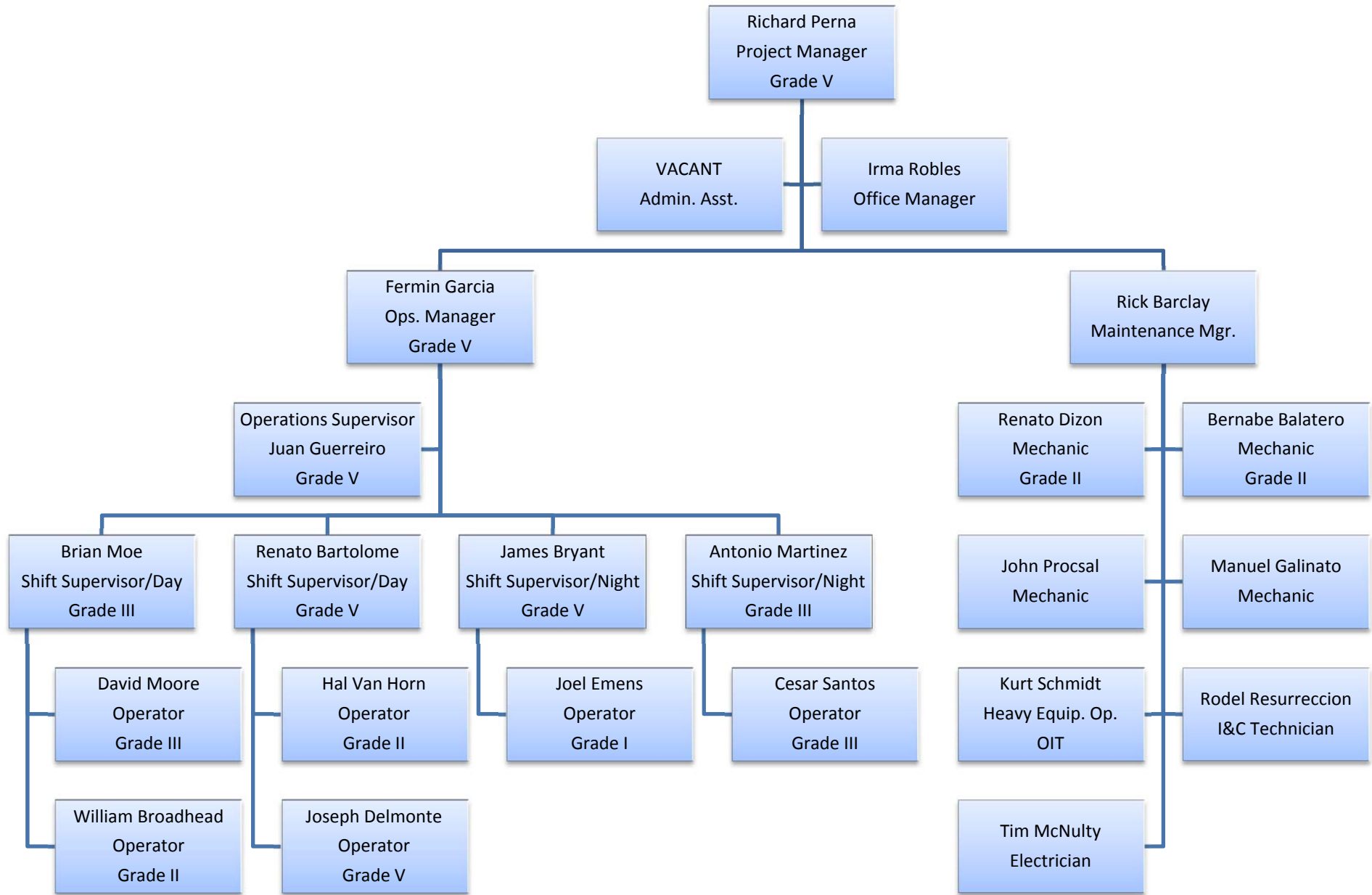
<b>VOLÚMENES MANEJADOS EN LITROS POR SEGUNDO.</b>			
<b>PLANTAS / BOMBEO</b>	<b>PROMEDIO MÁXIMO A BOMBEO</b>	<b>PROMEDIO MENSUAL</b>	<b>DISEÑO</b>
<b>PB-CILA</b>	1300	650.24	1500
<b>PB-1A</b>	550	228.5	1100
<b>PB-1B</b>	1500	1118.4	2000
<b>PB -EL MATADERO</b>	360	221.54	720
<b>PB- LAURELES 1</b>	100	26.75	260
<b>PB-LAURELES 2</b>	120	14.83	240
<b>CARCAMO PLAYAS DE TIJUANA</b>	85	54.17	100
<b>PB - PLAYAS DE TIJUANA</b>	200	98.35	240

\* PB 1 A : MAXIMO A BOMBLEAR ACTUALMENTE 550 POR SOLO HABER  
UN TREN INSTALADO DE EQUIPOS AL HABER DOS : 1000 LTS

\*PB CILA : POR ACUERDO DE CILA, SE OPERA CUANDO LOS FLUJOS ESTAN POR  
DEBAJO DE LOS 1,000 LPS.

# Attachment D(i) - Veolia IBWC Organization Chart

As of 12/22/2014





**Attachment D (ii) - Spill Plan Roles and Responsibilities**

<b>ROLE</b>	<b>RESPONSIBLE PARTY</b>	<b>DESIGNATED INDIVIDUAL(S) TITLE</b>	<b>EMAIL ADDRESS(ES)</b>	<b>TELEPHONE NUMBER(S)</b>
Overall Spill Plan Ownership	IBWC	Steve Smullen, Area Manager	steve.smullen@veolia.com	619-662-7600
Coordinating Agencies	CILA CESPT	Names?		
Infrastructure Owner – US	IBWC	Steve Smullen, Area Manager Dawi Dakhil, Civil Engineer	<a href="mailto:steve.smullen@veolia.com">steve.smullen@veolia.com</a> <a href="mailto:dawi.dakhil@veolia.com">dawi.dakhil@veolia.com</a>	619-662-7600
Infrastructure Owner – Mexico	CESPT	Names?		
Canyon Collectors, Pumping Stations, Treatment Facility Manager	Veolia	Richard Perna, Plant Superintendent	<a href="mailto:richard.perna@veolia.com">richard.perna@veolia.com</a>	619-662-7687
Canyon Collectors, Pumping Stations, Treatment Facility Manager – Routine O&M Inspection/Oversight	Veolia	Fermin Garcia, Operations Supervisor	<a href="mailto:fermin.garcia@veolia.com">fermin.garcia@veolia.com</a>	619-662-7687
Canyon Collectors, Pumping Stations, Routine Inspection and Maintenance	Veolia	Kurt Schmidt, Heavy Equipment Operator Designated Wastewater Operator	<a href="mailto:kurt.schmidt@veolia.com">kurt.schmidt@veolia.com</a> Various Operations Staff	619-662-7687
Spill Response Reporting – Lead Organization	Veolia	Richard Perna, Plant Superintendent Fermin Garcia, Operations Supervisor	<a href="mailto:richard.perna@veolia.com">richard.perna@veolia.com</a> <a href="mailto:fermin.garcia@veolia.com">fermin.garcia@veolia.com</a>	619-662-7687
Spill Response Action Agencies	IBWC CILA CESPT	Steve Smullen, Area Manager Dawi Dakhil, Civil Engineer Names?	<a href="mailto:steve.smullen@veolia.com">steve.smullen@veolia.com</a> <a href="mailto:dawi.dakhil@veolia.com">dawi.dakhil@veolia.com</a>	



ATTACHMENT D(iii)

# Notification Organizations Names of Agencies and Phone Numbers

Date: November 12, 2014

**South Bay International Wastewater Treatment Plant (SBIWTP)**  
International Boundary and Water Commission (IBWC)

NPDES Permit #CA0108928  
California Regional Water Quality Control Board Order # R9-2014-0009

Address: 2995 Clearwater Way  
San Diego, CA 92154

Contract Operator: Veolia Water North America – West, LLC.

Project Manager: Richard Perna  
Address: PO Box 430239  
San Diego, CA 92143

Office: 619-662-7687  
FAX: 619-662-7692

## **Spill & Transboundary Flow Event Notification and Reporting Requirements**

Notify your immediate supervisor (verbally) upon detection of a Facility Spill, a Transboundary Flow Event A or a Transboundary Flow Event B, be sure to note the time the event was initially detected and the time the supervisor was notified. If you are unable to verbally contact your supervisor utilize the chain of command until a supervisor or manager has been verbally contacted.

In the event no supervisor or manager is verbally contacted within the two (2) hour time frame, proceed to notify Cal OES

<b>Reporting - Category 1 &amp; Category 2 Spills</b>	
<b>Verbal Notification</b> – Preliminary Notice- California Office of Emergency Services Contact - Officer in Charge	Control Number- Phone - (800) 852-7550 Fax - (916) 262-1677
<b>Verbal followed by Fax Notification</b> – Preliminary Notice, followed with Fax submittal of Report.	
IBWC Dawi Dakhil	Phone- (619) 662-7600 Fax - (619) 662-7607
Surface Water Unit, California Regional Water Quality Control Board Vincente Rodriguez	Phone (858) 627-3940 Fax (858) 571-6972
Department of Environmental Heath, County of San Diego Mark McPherson	Phone - (858) 495-5572 Fax - (858) 694-3670
City of San Diego Robert Mulvey	Phone – (858) 292-6418 RMulvey@sandiego.gov
City of Coronado Contact – Mark Ochenduszko	Phone – (619) 522-7335 Fax – (619) 522-7846
City of Imperial Beach Contact-Hank Levien	Phone – (619) 423-8311 Fax – (619) 429-4861

<b>eMail Notification</b> – Send a copy of the reports to the following individuals and agencies	
Aaron Allen	<a href="mailto:aaronma423@gmail.com">aaronma423@gmail.com</a>
Gilbert Anaya	<a href="mailto:Gilbert.Anaya@ibwc.gov">Gilbert.Anaya@ibwc.gov</a>
Andy Hall	<a href="mailto:ahall@imperialbeachca.gov">ahall@imperialbeachca.gov</a>
Antonio Flores	ANTONIO.F.FLORES@CBP.DHS.GOV
Art Ayala	<a href="mailto:aayala@cityofib.org">aayala@cityofib.org</a>
Ernesto Molas	<a href="mailto:EMolas@sandiego.gov">EMolas@sandiego.gov</a>



Yidelwo Asbu	<a href="mailto:Yidelwo.Asbu@sdcounty.ca.gov">Yidelwo.Asbu@sdcounty.ca.gov</a>
Brian Collins	<a href="mailto:bcollins@fws.gov">bcollins@fws.gov</a>
Bill Kratz	<a href="mailto:Bill_Kratz@feinstein.senate.gov">Bill_Kratz@feinstein.senate.gov</a>
Blair King	<a href="mailto:mclifford@coronado.ca.us">mclifford@coronado.ca.us</a>
Brian Kelly	<a href="mailto:BRIAN.P.KELLY@CBP.DHS.GOV">BRIAN.P.KELLY@CBP.DHS.GOV</a>
Chris Helmer	<a href="mailto:CHelmer@CityofIB.org">CHelmer@CityofIB.org</a>
Chris Means	<a href="mailto:cmeans@waterboards.ca.gov">cmeans@waterboards.ca.gov</a>
Christopher Young	<a href="mailto:CHRISTOPHER.A.YOUNG@CBP.DHS.GOV">CHRISTOPHER.A.YOUNG@CBP.DHS.GOV</a>
Chris Peregrine	<a href="mailto:cpere@parks.ca.gov">cpere@parks.ca.gov</a>
Dan Murphy	<a href="mailto:dan@surfridersd.org">dan@surfridersd.org</a>
Daniel Hovorka	<a href="mailto:Daniel.Hovorka@Parks.ca.gov">Daniel.Hovorka@Parks.ca.gov</a>
Danielle Murphy	<a href="mailto:dmurphy@trnerr.org">dmurphy@trnerr.org</a>
Doug Liden	<a href="mailto:liden.douglas@epa.gov">liden.douglas@epa.gov</a>
Ed Drusina	<a href="mailto:edrusina@ibwc.gov">edrusina@ibwc.gov</a>
Ewan Moffatt	<a href="mailto:Ewan.moffat@sdcounty.ca.gov">Ewan.moffat@sdcounty.ca.gov</a>
Greg Wade	<a href="mailto:GWade@CityofIB.org">GWade@CityofIB.org</a>
Gregory Bovino	<a href="mailto:GREGORY.K.BOVINO@CBP.DHS.GOV">GREGORY.K.BOVINO@CBP.DHS.GOV</a>
Gui Nelson	<a href="mailto:gnelson@cityofib.org">gnelson@cityofib.org</a>
Haley Jain Haggerstone	<a href="mailto:haley@surfridersd.org">haley@surfridersd.org</a>
Hank Levien	<a href="mailto:hlevien@cityofib.org">hlevien@cityofib.org</a>
Holly Bellringer	<a href="mailto:hbllringer@trnerr.org">hbllringer@trnerr.org</a>
IBC Manager	<a href="mailto:ibcmanager@cityofib.org">ibcmanager@cityofib.org</a>
Janine Zuniga	<a href="mailto:jzuniga@coronado.ca.us">jzuniga@coronado.ca.us</a>
Jason Lindquist	<a href="mailto:jlindquist@cityofib.org">jlindquist@cityofib.org</a>
Jeff Crooks	<a href="mailto:jcrooks@trnerr.org">jcrooks@trnerr.org</a>
Jo Brooks	<a href="mailto:BrooksJ4@gmail.com">BrooksJ4@gmail.com</a>
Joann Lim	<a href="mailto:Joann.Lim@Waterboards.ca.gov">Joann.Lim@Waterboards.ca.gov</a>
John Holder	<a href="mailto:john@wildcoast.net">john@wildcoast.net</a>
Jonathan Irwin	<a href="mailto:Jonathan.Irwin@parks.ca.gov">Jonathan.Irwin@parks.ca.gov</a>
Julia Chunn	<a href="mailto:julia@surfridersd.org">julia@surfridersd.org</a>



Julio Lorda	<a href="mailto:jlorda@trnerr.org">jlorda@trnerr.org</a>
Justin McCullough	<a href="mailto:jmccullough@trnerr.org">jmccullough@trnerr.org</a>
Keith Kezer	<a href="mailto:Keith.Kezer@sdcounty.ca.gov">Keith.Kezer@sdcounty.ca.gov</a>
Kurt Roblek	<a href="mailto:Kurt_Roblek@fws.gov">Kurt_Roblek@fws.gov</a>
Larry Duke	<a href="mailto:Larry.Duke@sdcounty.ca.gov">Larry.Duke@sdcounty.ca.gov</a>
Mark McPherson	<a href="mailto:Mark.McPherson@sdcounty.ca.gov">Mark.McPherson@sdcounty.ca.gov</a>
Mark West	<a href="mailto:mark_west@me.com">mark_west@me.com</a>
Michelle Cordrey	<a href="mailto:mcordrey@trnerr.org">mcordrey@trnerr.org</a>
Surfrider	<a href="mailto:nobs@surfridersd.org">nobs@surfridersd.org</a>
Oscar Alvarez	<a href="mailto:oalvarez@cityofib.org">oalvarez@cityofib.org</a>
Oscar Romo	<a href="mailto:oromo@ucsd.edu">oromo@ucsd.edu</a>
Paloma Aguirre	<a href="mailto:paloma.aguirre@wildcoast.net">paloma.aguirre@wildcoast.net</a>
Patrick McDonough	<a href="mailto:Patrick.McDonough@sdcounty.ca.gov">Patrick.McDonough@sdcounty.ca.gov</a>
Carlos Pena	<a href="mailto:Carlos.Pena@ibwc.gov">Carlos.Pena@ibwc.gov</a>
Paul Ganster	<a href="mailto:pganster@mail.sdsu.edu">pganster@mail.sdsu.edu</a>
Roberto Espinosa	<a href="mailto:respinosa@cila.gob.mx">respinosa@cila.gob.mx</a>
Richard Perna	<a href="mailto:richard.perna@veolia.com">richard.perna@veolia.com</a>
Robert Stabenow	<a href="mailto:rstabenow@cityofib.org">rstabenow@cityofib.org</a>
Bob Scott	<a href="mailto:Robert_Scott@URSCorp.com">Robert_Scott@URSCorp.com</a>
SD Office of Emergency Services	<a href="mailto:oes@sdcounty.ca.gov">oes@sdcounty.ca.gov</a>
Scott Huth	<a href="mailto:SHuth@DelMar.ca.us">SHuth@DelMar.ca.us</a>
Sally Spener	<a href="mailto:Sally.Spener@ibwc.gov">Sally.Spener@ibwc.gov</a>
Tom Clark	<a href="mailto:tclark@cityofib.org">tclark@cityofib.org</a>
SD Coastkeeper	<a href="mailto:travis@sdcoastkeeper.org">travis@sdcoastkeeper.org</a>
San Diego Water Board	<a href="mailto:RB9Spill_Report@waterboards.ca.gov">RB9Spill_Report@waterboards.ca.gov</a>

**Spill Notification List**

**Updated 8/12/2014 from Steve**

Aaron Allen	<a href="mailto:aaronma423@gmail.com">aaronma423@gmail.com</a>
Gilbert Anaya	<a href="mailto:Gilbert.Anaya@ibwc.gov">Gilbert.Anaya@ibwc.gov</a>
Andy Hall	<a href="mailto:ahall@imperialbeachca.gov">ahall@imperialbeachca.gov</a>
Antonio Flores	ANTONIO.F.FLORES@CBP.DHS.GOV
Art Ayala	<a href="mailto:aayala@cityofib.org">aayala@cityofib.org</a>

Ernesto Molas	<a href="mailto:EMolas@sandiego.gov">EMolas@sandiego.gov</a>
Yidelwo Asbu	<a href="mailto:Yidelwo.Asbu@sdcounty.ca.gov">Yidelwo.Asbu@sdcounty.ca.gov</a>
Brian Collins	<a href="mailto:bcollins@fws.gov">bcollins@fws.gov</a>
Bill Kratz	<a href="mailto:Bill_Kratz@feinstein.senate.gov">Bill_Kratz@feinstein.senate.gov</a>
Blair King	<a href="mailto:mclifford@coronado.ca.us">mclifford@coronado.ca.us</a>
Brian Kelly	<a href="mailto:BRIAN.P.KELLY@CBP.DHS.GOV">BRIAN.P.KELLY@CBP.DHS.GOV</a>
Javier Colin	<a href="mailto:jcolin@cila.gob.mx">jcolin@cila.gob.mx</a>
Chris Helmer	<a href="mailto:CHelmer@CityofIB.org">CHelmer@CityofIB.org</a>
Chris Means	<a href="mailto:cmeans@waterboards.ca.gov">cmeans@waterboards.ca.gov</a>
Christopher Young	<a href="mailto:CHRISTOPHER.A.YOUNG@CBP.DHS.GOV">CHRISTOPHER.A.YOUNG@CBP.DHS.GOV</a>
Chris Peregrine	<a href="mailto:cpere@parks.ca.gov">cpere@parks.ca.gov</a>
Dan Murphy	<a href="mailto:dan@surfridersd.org">dan@surfridersd.org</a>
<b>Daniel Hovorka</b>	<a href="mailto:Daniel.Hovorka@parks.ca.gov">Daniel.Hovorka@parks.ca.gov</a>
Danielle Murphy	<a href="mailto:dmurphy@trnerr.org">dmurphy@trnerr.org</a>
Doug Liden	<a href="mailto:liden.douglas@epa.gov">liden.douglas@epa.gov</a>
Ed Drusina	<a href="mailto:edrusina@ibwc.gov">edrusina@ibwc.gov</a>
Ewan Moffatt	<a href="mailto:Ewan.moffat@sdcounty.ca.gov">Ewan.moffat@sdcounty.ca.gov</a>
Greg Wade	<a href="mailto:GWade@CityofIB.org">GWade@CityofIB.org</a>
Gregory Bovino	<a href="mailto:GREGORY.K.BOVINO@CBP.DHS.GOV">GREGORY.K.BOVINO@CBP.DHS.GOV</a>
Gui Nelson	<a href="mailto:gnelson@cityofib.org">gnelson@cityofib.org</a>
Haley Jain Haggerstone	<a href="mailto:haley@surfridersd.org">haley@surfridersd.org</a>
Hank Levien	<a href="mailto:hlevien@cityofib.org">hlevien@cityofib.org</a>
Holly Bellringer	<a href="mailto:hbllringer@trnerr.org">hbllringer@trnerr.org</a>
IBC Manager	<a href="mailto:ibcmanager@cityofib.org">ibcmanager@cityofib.org</a>
Janine Zuniga	<a href="mailto:jzuniga@coronado.ca.us">jzuniga@coronado.ca.us</a>
Jason Lindquist	<a href="mailto:jlindquist@cityofib.org">jlindquist@cityofib.org</a>
Jeff Crooks	<a href="mailto:jcrooks@trnerr.org">jcrooks@trnerr.org</a>
Jo Brooks	<a href="mailto:BrooksJ4@gmail.com">BrooksJ4@gmail.com</a>
<b>Joann Lim</b>	<a href="mailto:Joann@Waterboards.Lam.ca.gov">Joann@Waterboards.Lam.ca.gov</a>
John Holder	<a href="mailto:john@wildcoast.net">john@wildcoast.net</a>
Jonathan Irwin	<a href="mailto:Jonathan.Irwin@parks.ca.gov">Jonathan.Irwin@parks.ca.gov</a>
Julia Chunn	<a href="mailto:julia@surfridersd.org">julia@surfridersd.org</a>
Julio Lorda	<a href="mailto:jlorda@trnerr.org">jlorda@trnerr.org</a>
Justin McCullough	<a href="mailto:jmccullough@trnerr.org">jmccullough@trnerr.org</a>
Keith Kezer	<a href="mailto:Keith.Kezer@sdcounty.ca.gov">Keith.Kezer@sdcounty.ca.gov</a>
Kurt Roblek	<a href="mailto:Kurt_Roblek@fws.gov">Kurt_Roblek@fws.gov</a>
Larry Duke	<a href="mailto:Larry.Duke@sdcounty.ca.gov">Larry.Duke@sdcounty.ca.gov</a>
Mark McPherson	<a href="mailto:Mark.McPherson@sdcounty.ca.gov">Mark.McPherson@sdcounty.ca.gov</a>
Mark West	<a href="mailto:mark_west@me.com">mark_west@me.com</a>
Michelle Cordrey	<a href="mailto:mcordrey@trnerr.org">mcordrey@trnerr.org</a>
Surfrider	<a href="mailto:nobs@surfridersd.org">nobs@surfridersd.org</a>
Oscar Alvarez	<a href="mailto:oalvarez@cityofib.org">oalvarez@cityofib.org</a>
Oscar Romo	<a href="mailto:oromo@ucsd.edu">oromo@ucsd.edu</a>



Paloma Aguirre	<a href="mailto:paloma.aguirre@wildcoast.net">paloma.aguirre@wildcoast.net</a>
Patrick McDonough	<a href="mailto:Patrick.Mcdonough@sdcounty.ca.gov">Patrick.Mcdonough@sdcounty.ca.gov</a>
Carlos Pena	<a href="mailto:Carlos.Pena@ibwc.gov">Carlos.Pena@ibwc.gov</a>
Paul Ganster	<a href="mailto:pganster@mail.sdsu.edu">pganster@mail.sdsu.edu</a>
Roberto Espinosa	<a href="mailto:respinosa@cila.gob.mx">respinosa@cila.gob.mx</a>
Richard Perna	<a href="mailto:richard.perna@veoliawaterna.com">richard.perna@veoliawaterna.com</a>
Robert Stabenow	<a href="mailto:rstabenow@cityofib.org">rstabenow@cityofib.org</a>
Bob Scott	<a href="mailto:Robert_Scott@URSCorp.com">Robert_Scott@URSCorp.com</a>
SD Office of Emergency Services	<a href="mailto:oes@sdcounty.ca.gov">oes@sdcounty.ca.gov</a>
Scott Huth	<a href="mailto:SHuth@DelMar.ca.us">SHuth@DelMar.ca.us</a>
Sally Spener	<a href="mailto:Sally.Spener@ibwc.gov">Sally.Spener@ibwc.gov</a>
Tom Clark	<a href="mailto:tclark@cityofib.org">tclark@cityofib.org</a>
SD Coastkeeper	<a href="mailto:travis@sdcoastkeeper.org">travis@sdcoastkeeper.org</a>
California Fish and Wildlife	<a href="mailto:Gail.Sevrens@wildlife.ca.gov">Gail.Sevrens@wildlife.ca.gov</a>



## KEY CONTACT TELEPHONE NUMBERS

### INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER COMMISSION

Contact - Dawi Dakhil Phone- (619) 662-7600 Fax - (619) 662-7607

### REGULATORY AGENCIES

#### Surface Water Unit, California Regional Water Quality Control Board

Contact - Vincente Rodriguez Phone -(858) 627-3940 Fax - (858) 571-6972

#### Regional Administrator, U.S. Environmental Protection Agency

Contact - Phone - (415) 744-2125

#### Regulatory Unit, Division of Water Quality, State Water Resources Control Board

Contact - Phone - (916) 227-4449 Fax - (916) 227-4349

#### Department of Environmental Health, County of San Diego

Contact - Mark McPherson Phone - (858) 495-5572 Fax - (858) 694-3670

#### California Office of Emergency Services

Contact - Officer in Charge Phone - (800) 852-7550 Fax - (916) 262-1677

#### City of San Diego

Contact - Robert Mulvey Phone – (858) 292-6418 [RMulvey@sandiego.gov](mailto:RMulvey@sandiego.gov)

#### City of Coronado

Contact - Mark Ochendusko Phone – (619) 522-7335 Fax – (619) 522-7846 **City**

#### of Imperial Beach

Contact- Hank Levien Phone – (619) 423-8311 Fax – (619) 429-4861

ANEXO E(i)  
PROCEDIMIENTO NORMALIZADO DE OPERACIÓN  
VEOLIA WATER NORTH AMERICA  
PITAR South Bay

## Rondas a Colectores en Cañones

Fecha: 4 de agosto de 2010  
Actualizado: 12 de noviembre de 2014  
Autor: Personal de Veolia

**Introducción y finalidad:** el presente PNO forma parte del Plan de Derrames en Instalaciones y Flujos Transfronterizos que exige la Orden de NPDES No. R9-2014-0009, Permiso de NPDES No. CA0108928.

En lo sucesivo, IBWC se denominará el Organismo Autorizado para Descarga y Veolia como la Operadora.

Definiciones:

- a) Descarga en Instalaciones (**Incidente de Descarga en Instalaciones**). Cualquier descarga de aguas residuales, sean o no tratadas, u otros materiales al medio ambiente, siempre que ocurra dentro de las Instalaciones de la Propietaria, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, la totalidad del sistema de conducción, almacenamiento, tratamiento y disposición de aguas residuales (el "sistema de aguas residuales") propiedad de y operada por el Organismo Autorizado para Descarga y la Operadora. El sistema de aguas residuales incluye todos los dispositivos y componentes del sistema, entre ellos ductos, estaciones de bombeo, líneas de impulsión, Caja de Entronque 1, Caja de Entronque 2, los cinco drenes, la planta de tratamiento, el Emisor Terrestre South Bay (SBLO, por sus siglas en inglés) y el Emisor Submarino South Bay (SBOO, por sus siglas en inglés).
- b) Flujo Transfronterizo de Aguas Residuales Más Allá del Sistema de Colectores en Cañones (**Incidente de Flujo Tipo A**). Cualquier flujo transfronterizo durante clima seco de aguas residuales tratadas o crudas u otros flujos mediante una estructura de conducción propiedad del Gobierno de Estados Unidos a Smugglers Gulch (Cañón del Matadero), Goat Canyon (Cañón de los Laureles), Cañón del Sol, Dren Stewarts o Dren Silva y que no sean derivados al sistema de colectores en cañones para su tratamiento en la Planta.
- c) Incidente de Flujo Transfronterizo de Aguas Residuales u otro Incidente de Derrame/Flujo de Aguas Residuales en México (**Incidente de Flujo Tipo B**). Cualquier derrame durante clima seco o aguas residuales o flujos durante clima seco (no clasificados bajo alguno de los otros

tipos de Incidente que anteceden) que genere, o amenace con generar, contaminación o condiciones de molestia en aguas estadounidenses o estatales, entre ellas el Río Tijuana (caudal principal), el drenaje Cañón Yogurt, otros drenajes sin nombre y aguas marinas costeras cercanas. Dichos derrames o flujos transfronterizos incluyen, de manera enunciativa mas no limitativa, lo siguiente:

1. Flujo transfronterizo de aguas residuales tratadas o crudas durante clima seco en las aguas del Río Tijuana (caudal principal) según se describe en el Compromiso No. 16 del Acta 283 de la CILA (Plan Conceptual para la Solución Internacional del Problema Fronterizo de Saneamiento en Tijuana, Baja California-San Diego, California de fecha 2 de julio de 1990).
2. Flujo transfronterizo de aguas residuales tratadas o crudas durante clima seco a través de una obra de conducción propiedad de y operada por el Gobierno de Estados Unidos hacia el Cañón Yogurt.
3. Derrames o flujos de aguas residuales que ocurran en México en los casos en que el Organismo Autorizado para Descarga tenga conocimiento de los mismos.

La Planta Internacional de Tratamiento de Aguas Residuales South Bay de IBWC cuenta con una serie de cinco Colectores en Cañones, los cuales captan caudales, evitando que éstos viertan al Río Tijuana. Dichos colectores se diseñaron para recibir todos los Flujos Durante Clima Seco provenientes de México en cada una de las Instalaciones. Durante precipitaciones, nuestra meta es captar la primera hora de flujo a fin de minimizar los contaminantes que ingresen al Río Tijuana. La perspectiva detrás de esto es que la mayoría de los contaminantes se arrastran/diluyen con el agua de lluvia durante la primera hora. Los Colectores se identifican de la manera siguiente:

<u>EE.UU.</u>	<u>México</u>	<u>Destino del Caudal</u>
Dren Stewarts	Por El Puente	Conducción por gravedad a JB-1
Dren Silva	Colonia Alemán	Conducción por gravedad a JB-2
Cañón Del Sol	Soler	Conducción por gravedad a JB-2
Smugglers Gulch	Matadero	Cond. por gravedad a Planta de Bombeo Hollister
Goat Canyon	Laureles	Cond. por gravedad a Planta de Bombeo Goat Canyon

### Procedimiento:

Revise el formulario anexo de INSPECCIÓN DIARIA DE COLECTOR EN CAÑÓN. Llene la sección superior con su nombre, la fecha y las condiciones del clima a la hora de la inspección.

Para cada colector que visite, llene el formulario para ese colector en particular de la manera siguiente:

- Hora de Inspección: registre la hora en que Ud. llegue al colector; marque **AM** o **PM**
- ¿Se encuentra en buen estado de operación el Colector? ; marque **SÍ** SOLO SI el colector en su totalidad se encuentra en buen estado de operación, incluyendo el área afuera de la válvula de ingreso, las condiciones del tamiz, y el interior de la bóveda. Marque **NO** si la bóveda está obstruida por arena, el tamiz está completamente tapado, el área afuera del colector se encuentra llena de detrito que impida que el caudal ingrese a la bóveda.

- ¿Existen indicios de desbordamientos de aguas crudas en las últimas 24 horas? marque **SÍ** si existen indicios de desbordamiento y registre sus observaciones en la sección de COMENTARIOS. Un desbordamiento es cuando cualquier flujo sale del sitio del colector y viaja en dirección al Río Tijuana. Marque **NO** si no encuentra indicios obvios.
- ¿Están llegando flujos de México EN ESTE MOMENTO? marque **SÍ** si está llegando CUALQUIER volumen de flujo procedente de México; marque **NO** de lo contrario. Si marca **NO**, entonces proceda a la sección de "Cuánto detrito se encuentra presente en el colector".
- De haber indicado que sí, ¿qué volumen? Para calcular el flujo, elija una zona que represente todo el flujo y mida su ancho en pies, su profundidad en pies (cada ¼" = 0.021 ft; cada 1" = 0.083 ft) y mida la velocidad en pies por segundo (esto puede lograrse con una pistola de radar o tomando tiempo a un objeto flotante); ahora multiplique y registre el resultado en pies cúbicos por segundo (CFS). Ejemplo:
  - o Un caudal de 2 pies por segundo es aquel que tiene un ancho de 2 pies y alrededor de ½" de profundidad
  - o  $2\text{ft/s} \times 2\text{ft} \times .042\text{ft} = 0.168\text{ CFS}$  (si lo multiplica por 1.547 MGD / CFS le dará galones en MGD)
- ¿Se cuenta con contención del flujo? Marque **SÍ** si TODO el flujo está contenido, sin ninguna derrama. Marque **NO** si CUALQUIER PARTE del flujo se está derramando.
- De haber indicado que no, ¿qué volumen está superando al colector? Para calcularlo, mida la cantidad de flujo que está superando al vertedero, en la misma forma que calculó el flujo proveniente de México.
- ¿Cuánto detrito hay en el tamiz del colector? Condición General
  - o Ninguno: el tamiz está limpio y libre de detrito alguno
  - o Ligero: el tamiz tiene cierto detrito, pero no restringe el flujo
  - o Moderado: el tamiz tiene detrito; probablemente deba limpiarse en fechas próximas
  - o Pesado: debe limpiarse de inmediato el tamiz
  - o Totalmente cubierto u obstaculizado por arena: retire el detrito. Si está totalmente obstaculizado por arena, apúntelo en los comentarios.
- Comentarios: utilice esta sección para anotar cualquier observación ajena a lo normal. Situaciones como las condiciones del colector, calidad del agua, detrito en exceso, obstrucción por arena, o cualquier otro que considere de importancia se apuntarían en esta sección.

Al realizar la inspección de cada colector, tómese el tiempo de abrir las escotillas de las bóvedas e ingresar un poste de manera vertical para verificar si hay acumulación de arena en la bóveda. Es necesario que exista espacio suficiente entre la tubería de salida y el nivel de arena a fin de permitir que continúe operando el colector. En caso de descubrir arena excesiva, genere una orden de trabajo para la limpieza de la bóveda. *(Al momento de la presente publicación, no se cuenta con datos de cada bóveda en lo que respecta a profundidad al piso, profundidad a tuberías de salida, etc. Dichos datos se acopiarán e integrarán al presente PNO cuando se cuente con ellos.)*

Cerciórese de llenar el formulario todos los días. Estos formularios deben entregarse a IBWC una vez por semana. Saque copias de estos formularios y coloque las copias en la carpeta correspondiente.

### Condiciones de Emergencia:



Siempre que se presenten precipitaciones, o si se está recibiendo un flujo fuera de lo normal, deberá llenarse un formulario adicional de Inspección Diaria de Colector en Cañón. Esto será además de las rondas normales de inspección diaria.

Ejemplo:

Un operador hace sus Rondas a Colectores a las 08:00. A aproximadamente las 09:00, se finalizan las rondas de inspección. A las 13:00 se recibe una llamada de México indicando que están experimentando un problema, y que van a enviar un flujo al colector Goat Canyon (Cañón de los Laureles). El operador en ese momento deberá tomar otro formulario de inspección diaria y llevarlo consigo al colector en Goat Canyon y registrar sus observaciones.

En caso de estar recibiendo flujo en condiciones de clima seco, el operador deberá acudir una vez por hora al colector y llenar un formulario de inspección para cada visita. Durante cada visita, deberá limpiarse el tamiz de filtrado a fin de prevenir desbordamientos. En caso que se estén experimentando volúmenes elevados o altas cantidades de detrito, posiblemente se necesario solicitar apoyo adicional.

# Attachment E(ii) - CANYON COLLECTOR DAILY INSPECTION

Inspector's Name: \_\_\_\_\_

Today's Date: \_\_\_\_\_

Weather Condition during the inspection: \_\_\_\_\_

## GOAT CANYON

Time of Inspection: \_\_\_\_\_ AM [ ] PM [ ] Is the Collector Operational? YES [ ] NO [ ]

Are there any indications of sewage overflow. YES [ ] NO [ ]

Is flow coming from Mexico NOW?: YES [ ] NO [ ] If Yes, How much? \_\_\_\_\_ CFS

Are Flows Being Contained? YES [ ] NO [ ] If No, How much Overflow is bypassing Collector? \_\_\_\_\_ CFS

How much debris is on the Screen to the collector?, General Condition:

[ ] NONE [ ] Light [ ] Moderate [ ] Heavy [ ] Completely Covered or Sanded In

Remarks: \_\_\_\_\_

## SMUGGLER'S GULCH

Time of Inspection: \_\_\_\_\_ AM [ ] PM [ ] Is the Collector Operational? YES [ ] NO [ ]

Are there any indications of sewage overflow. YES [ ] NO [ ]

Is flow coming from Mexico NOW?: YES [ ] NO [ ] If Yes, How much? \_\_\_\_\_ CFS

Are Flows Being Contained? YES [ ] NO [ ] If No, How much Overflow is bypassing Collector? \_\_\_\_\_ CFS

How much debris is on the Screen to the collector?, General Condition:

[ ] NONE [ ] Light [ ] Moderate [ ] Heavy [ ] Completely Covered or Sanded In

Remarks: \_\_\_\_\_

## DEL SOL

Time of Inspection: \_\_\_\_\_ AM [ ] PM [ ] Is the Collector Operational? YES [ ] NO [ ]

Are there any indications of sewage overflow. YES [ ] NO [ ]

Is flow coming from Mexico NOW?: YES [ ] NO [ ] If Yes, How much? \_\_\_\_\_ CFS

Are Flows Being Contained? YES [ ] NO [ ] If No, How much Overflow is bypassing Collector? \_\_\_\_\_ CFS

How much debris is on the Screen to the collector?, General Condition:

[ ] NONE [ ] Light [ ] Moderate [ ] Heavy [ ] Completely Covered or Sanded In

Remarks: \_\_\_\_\_

## SILVA DRAIN

Time of Inspection: \_\_\_\_\_ AM [ ] PM [ ] Is the Collector Operational? YES [ ] NO [ ]

Are there any indications of sewage overflow. YES [ ] NO [ ]

Is flow coming from Mexico NOW?: YES [ ] NO [ ] If Yes, How much? \_\_\_\_\_ CFS

Are Flows Being Contained? YES [ ] NO [ ] If No, How much Overflow is bypassing Collector? \_\_\_\_\_ CFS

How much debris is on the Screen to the collector?, General Condition:

[ ] NONE [ ] Light [ ] Moderate [ ] Heavy [ ] Completely Covered or Sanded In

Remarks: \_\_\_\_\_

## STEWART'S DRAIN

Time of Inspection: \_\_\_\_\_ AM [ ] PM [ ] Is the Collector Operational? YES [ ] NO [ ]

Are there any indications of sewage overflow. YES [ ] NO [ ]

Is flow coming from Mexico NOW?: YES [ ] NO [ ] If Yes, How much? \_\_\_\_\_ CFS

Are Flows Being Contained? YES [ ] NO [ ] If No, How much Overflow is bypassing Collector? \_\_\_\_\_ CFS


How much debris is on the Screen to the collector?, General Condition:


[ ] NONE [ ] Light [ ] Moderate [ ] Heavy [ ] Completely Covered or Sanded In

Remarks: \_\_\_\_\_

# WORK ORDER REPORT

Work Type: <i>PM</i> Est. Start Date: Required: 27-OCT-14 Requestor: SYNERGEN Crew: MAINT Maintenance Staff Task Desc.: PM - Monthly Lift Station Surge Tank Inspection	Priority: 0 Deficiency Tag: Task Status: FINISHED Assigned To:
--	---

**Work Order**  
**1401615**


**Task**  
**01**


Asset: F / ASSET\_LIST - Asset List: Temp holding place for Asset List Cost Distribution

[ ] Asset: 0000000045	TANK 1, SURGE, GCPS 04108-SA1	Split 25
[ ] Asset: 0000000046	TANK 2, SURGE, GCPS 04109-SA2	Split 25
[ ] Asset: 0000000097	TANK 1, SURGE, HPS 04308-SA1	Split 25
[ ] Asset: 0000000098	TANK 2, SURGE, HPS 04309-SA2	Split 25

Task Note Type	Notes
TASK_INST	<input type="checkbox"/> Inspect For Correct Liquid Level - Clean Level Probe Sensor Well <input type="checkbox"/> Exercise All Manual Valves <input type="checkbox"/> Check Tank, Blowoffs And Vacuum Relief Valves For Leaks - Repair <input type="checkbox"/> Drain Surge Tank Using Bottom Valve - Keep Sludge From Accumulating

RESOURCES:	# of People	Estimated Hours	Actual Hours	Remaining Hours	Completion
EQUIP	1				

MATERIALS:					
Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

**ATTACHMENTS:**

PERMITS:		
Type	Number	Acquired Date

**COMPLETION COMMENTS:**

Start Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Completion Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_

**FAILURE CODES:**  
 Failure: \_\_\_\_\_ Repair: \_\_\_\_\_ Component: \_\_\_\_\_ Mode: \_\_\_\_\_  
 Follow-up Action Required:

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

# WORK ORDER REPORT

<b>Work Type:</b> PM	<b>Priority:</b> 20
<b>Est. Start Date:</b>	<b>Deficiency Tag:</b>
<b>Required:</b> 27-OCT-14	<b>Task Status:</b> FINISHED
<b>Requestor:</b> SYNERGEN	<b>Assigned To:</b>
<b>Crew:</b> MAINT Maintenance Staff	
<b>Task Desc.:</b> PM - Monthly Standby Generator Inspection (In House)	

**Work Order**  
1401636 

**Task**  
01 

**Asset:** E / 0000000069 - GENERATOR, STANDBY, HPS 04312-HPS-GEN  
**Alias:** 04312-HPS-GEN  
**Bldg:** HOLLISTER - Hollister Pump Station      **Loc:** HOLLISTER      **Pos:**

Task Note Type	Notes
TASK_INST	Maintenance Staff To Perform In House For Lift Station Generators: <input type="checkbox"/> Inspect Fuel Tank And Level Switch Operate Properly - Document Tank Levels <input type="checkbox"/> Grab Oil Analysis Sample <input type="checkbox"/> Inspect Fan Belts And Hoses For Wear <input type="checkbox"/> Check Battery Charger Operates Properly - Service Battery If Needed <input type="checkbox"/> Inspect And Clean Battery Terminals Of All Corrosion <input type="checkbox"/> Check Air Filters - Replace If Needed <input type="checkbox"/> Inspect And Repair All Exhaust Leaks <input type="checkbox"/> Check Engine Jacket Heater Operates Properly US Filter To Perform: <input type="checkbox"/> Run Generator Under Load - Run For 30 Minutes

<b>RESOURCES:</b>					
Craft	# of People	Estimated Hours	Actual Hours	Remaining Hours	Completion
EQUIP	1				
MAINT	1				

<b>MATERIALS:</b>					
Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

**ATTACHMENTS:**

<b>PERMITS:</b>		
Type	Number	Acquired Date

**COMPLETION COMMENTS:**

Start Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Completion Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_


**FAILURE CODES:**  
 Failure: \_\_\_\_\_ Repair: \_\_\_\_\_ Component: \_\_\_\_\_ Mode: \_\_\_\_\_  
 Follow-up Action Required:

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

# WORK ORDER REPORT

<b>Work Type:</b> PM	<b>Priority:</b> 12
<b>Est. Start Date:</b>	<b>Deficiency Tag:</b>
<b>Required:</b> 27-OCT-14	<b>Task Status:</b> FINISHED
<b>Requestor:</b> SYNERGEN	<b>Assigned To:</b>
<b>Crew:</b> MAINT Maintenance Staff	
<b>Task Desc.:</b> PM - Quarterly Calibration of PH and ORP Meters	

**Work Order**  
**1401597**



**Task**  
**01**



**Asset:** E / 0000000081 - METER, PH, HPS 04313-PH-HPS  
**Alias:** 04313-PH-HPS  
**Bldg:** HOLLISTER - Hollister Pump Station      **Loc:** HOLLISTER      **Pos:**

Task Note Type	Notes
TASK_INST	<input type="checkbox"/> Perform Calibration Of Meter - Document Calibration Results <input type="checkbox"/> Clean Probe Assembly

RESOURCES:	# of People	Estimated Hours	Actual Hours	Remaining Hours	Completion
EQUIP	1				
INST	1				

MATERIALS:					
Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

**ATTACHMENTS:**

PERMITS:		
Type	Number	Acquired Date

**COMPLETION COMMENTS:**

**Start Date:** \_\_\_\_\_ **Time:** \_\_\_\_\_ **Completion Date:** \_\_\_\_\_ **Time:** \_\_\_\_\_

**FAILURE CODES:**

**Failure:** \_\_\_\_\_ **Repair:** \_\_\_\_\_ **Component:** \_\_\_\_\_ **Mode:** \_\_\_\_\_

**Follow-up Action Required:**

**Signature:** \_\_\_\_\_ **Date:** \_\_\_\_\_

# WORK ORDER REPORT

<i>Work Type:</i> PM	<i>Priority:</i> 20
<i>Est. Start Date:</i>	<i>Deficiency Tag:</i>
<i>Required:</i> 27-OCT-14	<i>Task Status:</i> FINISHED
<i>Requestor:</i> SYNERGEN	<i>Assigned To:</i>
<i>Crew:</i> MAINT Maintenance Staff	
<i>Task Desc.:</i> PM - Annual Compressor Inspection	

**Work Order**  
**1401599**



**Task**  
**01**



*Asset:* E / 0000000095 - COMPRESSOR, AIR, ARRESTOR, SURGE, HPS 04310-AC1  
*Alias:* 04310-AC1

*Bldg:* HOLLISTER - Hollister Pump Station      *Loc:* HOLLISTER      *Pos:*

Task Note Type	Notes
TASK_INST	<input type="checkbox"/> Change Mufflers (If Applicable) <input type="checkbox"/> Check Sheaves And Belts For Wear And Deterioration - Replace If Needed <input type="checkbox"/> Measure Span Between Sheaves (Belt Deflection Should Be Approximately 1/64" Per Inch Of Span) <input type="checkbox"/> Check Belt Tension - Adjust If Needed <input type="checkbox"/> Grease Motor (Shell Dolium R) Unless Motor Is Bearings Are Sealed. <input type="checkbox"/> Test Safety Relief Valves-Replace If Failed <input type="checkbox"/> Change Oil In Compressors (Atlas Copco Oil) <input type="checkbox"/> Inspect Air Receivers For Carbon Deposits - Clean Or Replace As Needed

<b>RESOURCES:</b>					
Craft	# of People	Estimated Hours	Actual Hours	Remaining Hours	Completion
EQUIP	1				

<b>MATERIALS:</b>					
Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

**ATTACHMENTS:**

<b>PERMITS:</b>		
Type	Number	Acquired Date

**COMPLETION COMMENTS:**

Start Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Completion Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_

**FAILURE CODES:**

*Failure:* \_\_\_\_\_ *Repair:* \_\_\_\_\_ *Component:* \_\_\_\_\_ *Mode:* \_\_\_\_\_

*Follow-up Action Required:*

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_



# WORK ORDER REPORT

<b>Work Type:</b> PM	<b>Priority:</b> 12
<b>Est. Start Date:</b>	<b>Deficiency Tag:</b>
<b>Required:</b> 27-OCT-14	<b>Task Status:</b> FINISHED
<b>Requestor:</b> SYNERGEN	<b>Assigned To:</b>
<b>Crew:</b> MAINT Maintenance Staff	
<b>Task Desc.:</b> PM - Quarterly Calibration of PH and ORP Meters	

**Work Order**  
**1401628**



**Task**  
**01**



**Asset:** E / 0000000080 - METER, ORP, HPS 04313-ORP-HPS  
**Alias:** 04313-ORP-HPS  
**Bldg:** HOLLISTER - Hollister Pump Station      **Loc:** HOLLISTER      **Pos:**

Task Note Type	Notes
TASK_INST	[ ] Perform Calibration Of Meter - Document Calibration Results [ ] Clean Probe Assembly

<b>RESOURCES:</b>					
Craft	# of People	Estimated Hours	Actual Hours	Remaining Hours	Completion
EQUIP	1				
INST	1				

<b>MATERIALS:</b>					
Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

**ATTACHMENTS:**

<b>PERMITS:</b>		
Type	Number	Acquired Date

**COMPLETION COMMENTS:**


Start Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Completion Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_


**FAILURE CODES:**  
**Failure:** \_\_\_\_\_ **Repair:** \_\_\_\_\_ **Component:** \_\_\_\_\_ **Mode:** \_\_\_\_\_  
**Follow-up Action Required:**

**Signature:** \_\_\_\_\_ **Date:** \_\_\_\_\_

# WORK ORDER REPORT

Work Type: <i>PM</i> Est. Start Date: Required: <i>27-OCT-14</i> Requestor: <i>SYNERGEN</i> Crew: <i>MAINT</i> Maintenance Staff Task Desc.: <i>PM - Annual Compressor Inspection</i>	Priority: <i>20</i> Deficiency Tag: Task Status: <i>FINISHED</i> Assigned To:
--	--

**Work Order**  
**1401664**


**Task**  
**01**


Asset: <i>E / 0000000095 - COMPRESSOR, AIR, ARRESTOR, SURGE, HPS 04310-AC1</i> Alias: <i>04310-AC1</i>		
Bldg: <i>HOLLISTER - Hollister Pump Station</i>	Loc <i>HOLLISTER</i>	Pos:

Task Note Type	Notes
TASK_INST	[ ] Change Mufflers (If Applicable) [ ] Check Sheaves And Belts For Wear And Deterioration - Replace If Needed [ ] Measure Span Between Sheaves (Belt Deflection Should Be Approximately 1/64" Per Inch Of Span) [ ] Check Belt Tension - Adjust If Needed [ ] Grease Motor (Shell Dolium R) Unless Motor Is Bearings Are Sealed. [ ] Test Safety Relief Valves-Replace If Failed [ ] Change Oil In Compressors (Atlas Copco Oil) [ ] Inspect Air Receivers For Carbon Deposits - Clean Or Replace As Needed

RESOURCES:	# of People	Estimated Hours	Actual Hours	Remaining Hours	Completion
EQUIP	1				

MATERIALS:					
Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

**ATTACHMENTS:**

PERMITS:		
Type	Number	Acquired Date

**COMPLETION COMMENTS:**



Start Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Completion Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_

**FAILURE CODES:**

Failure: \_\_\_\_\_ Repair: \_\_\_\_\_ Component: \_\_\_\_\_ Mode: \_\_\_\_\_  
 Follow-up Action Required:

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

# WORK ORDER REPORT

<p><b>Work Type:</b> PM                      <b>Priority:</b> 0</p> <p><b>Est. Start Date:</b>                      <b>Deficiency Tag:</b></p> <p>    <b>Required:</b> 27-OCT-14                      <b>Task Status:</b> FINISHED</p> <p>    <b>Requestor:</b> SYNERGEN                      <b>Assigned To:</b></p> <p>        <b>Crew:</b> MAINT      <b>Maintenance Staff</b></p> <p>    <b>Task Desc.:</b> PM - Monthly Bubbler Inspection</p>	<p><b>Work Order</b></p> <p><b>1401691</b> </p> <p><b>Task</b></p> <p><b>01</b> </p>
---	---

**Asset:** F / ASSET\_LIST - Asset List: Temp holding place for Asset List Cost Distribution

[ ] Asset: 0000000034	PANEL, CONTROL, BUBBLER, GCPS 04102-BCP-GCPS	Split 33.3
[ ] Asset: 0000000084	PANEL, CONTROL, BUBBLER, HPS 04302-BCP-HPS	Split 33.3
[ ] Asset: 0000000603	PANEL, BUBBLER, STRUCTURE, ANTI-INTRUSION 01541-AIS-BUBBLER	Split 33.3

Task Note Type	Notes
TASK_INST	<p>[ ] Drain Condensation From Reservoir Tank And Filter / Regulator assembly.</p> <p>[ ] Perform Manual Purge Cycle, By Pressing Button On Front Pannel.</p> <p>[ ] Close Air Valve To Vault, Remove Pipe Plug And Install Hose Bib.</p> <p>[ ] Connect Hose And Flush Balance Pipe For 5 Minutes.</p> <p>[ ] Remove Hose Bib, Install Plug And Open Air Valve.</p> <p>[ ] Repeat For Second Vault.</p> <p>[ ] Verify Bubbler Operation. Troubleshoot and replace defective components if compressor runs continuously.</p> <p>[ ] Check And Clear Codes From PLC</p>

RESOURCES:					
Craft	# of People	Estimated Hours	Actual Hours	Remaining Hours	Completion
EQUIP	1				
MAINT	1				

MATERIALS:					
Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

**ATTACHMENTS:**

PERMITS:		
Type	Number	Acquired Date

**COMPLETION COMMENTS:**

**Start Date:** \_\_\_\_\_ **Time:** \_\_\_\_\_ **Completion Date:** \_\_\_\_\_ **Time:** \_\_\_\_\_

**FAILURE CODES:**

**Failure:** \_\_\_\_\_ **Repair:** \_\_\_\_\_ **Component:** \_\_\_\_\_ **Mode:** \_\_\_\_\_

**Follow-up Action Required:**

**Signature:** \_\_\_\_\_

**Date:** \_\_\_\_\_

**WORK ORDER REPORT**

<b>Work Type:</b> PM	<b>Priority:</b> 0
<b>Est. Start Date:</b>	<b>Deficiency Tag:</b>
<b>Required:</b> 06-NOV-14	<b>Task Status:</b> FINISHED
<b>Requestor:</b> SYNERGEN	<b>Assigned To:</b>
<b>Crew:</b> MAINT Maintenance Staff	
<b>Task Desc.:</b> PM - Weekly canyon Collector, Liftstation, and Influent system cleanup. Accomplish weekly and/or after rain event.	

**Work Order**  
**1401742**



**Task**  
**01**



**Asset:** F / ASSET\_LIST - Asset List: Temp holding place for Asset List Cost Distribution

[ ] Asset: 000000618	GROUNDS, PLANT (GENERAL) 00000-GRNDS-BLDG	Split 12.5
[ ] Asset: 0000001596	COLLECTOR, CANYON, DEL SOL 00012-CYN-DELSOL	Split 12.5
[ ] Asset: 0000001597	COLLECTOR, CANYON, GOAT 00014-CYN-GOAT	Split 12.5
[ ] Asset: 0000001598	COLLECTOR, CANYON, SILVA DRAIN 00011-CYN-SILVA	Split 12.5
[ ] Asset: 0000001599	COLLECTOR, CANYON, SMUGGLER'S GULCH 00013-CYN-SMUGGLERS	Split 12.5
[ ] Asset: 0000001600	COLLECTOR, CANYON, STEWARTS DRAIN 00010-CYN-STEWARTS	Split 12.5
[ ] Asset: 0000001603	GROUNDS, GCPS 04100-GCPS-GRNDS	Split 12.5
[ ] Asset: 0000001606	GROUNDS, HPS 04300-HPS-GRNDS	Split 12.5

Task Note Type	Notes
TASKINST	<input type="checkbox"/> Remove debris from collector screens. <input type="checkbox"/> Move debris, dirt, rocks, sand, silt away from the collector basins to dry using available equipment. Pump out the collector basins if needed. <input type="checkbox"/> Clean/cut weeds around collector and liftstation grounds as needed. <input type="checkbox"/> Cleanout Liftstation wetwells and vaults as needed. <input type="checkbox"/> Cleanout Influent system channels and plant vaults as needed. <input type="checkbox"/> Haul the dirt to a staging area approved by IBWC.

RESOURCES:	# of People	Estimated Hours	Actual Hours	Remaining Hours	Completion
EQUIP	1				

MATERIALS:	Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

**ATTACHMENTS:**

PERMITS:	Type	Number	Acquired Date

**COMPLETION COMMENTS:**

Start Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Completion Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_

**FAILURE CODES:**

Failure: \_\_\_\_\_ Repair: \_\_\_\_\_ Component: \_\_\_\_\_ Mode: \_\_\_\_\_

Follow-up Action Required: \_\_\_\_\_

# WORK ORDER REPORT

<i>Work Type: PM</i>	<i>Priority: 0</i>
<i>Est. Start Date:</i>	<i>Deficiency Tag:</i>
<i>Required: 06-NOV-14</i>	<i>Task Status: FINISHED</i>
<i>Requestor: SYNERGEN</i>	<i>Assigned To:</i>
<i>Crew: MAINT Maintenance Staff</i>	
<i>Task Desc.: PM - Weekly canyon Collector, Liftstation, and Influent system cleanup. Accomplish weekly and/or after rain event.</i>	

**Work Order**  
**1401742**



**Task**  
**01**



Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

# WORK ORDER REPORT

<b>Work Type:</b> PM	<b>Priority:</b> 0
<b>Est. Start Date:</b>	<b>Deficiency Tag:</b>
<b>Required:</b> 04-JUN-14	<b>Task Status:</b> CLOSED
<b>Requestor:</b> SYNERGEN	<b>Assigned To:</b>
<b>Crew:</b> MAINT Maintenance Staff	
<b>Task Desc.:</b> PM - Bi-Weekly Lift Station MOV Inspection	

**Work Order**  
1400905



**Task**  
01



**Asset:** F / ASSET\_LIST - Asset List: Temp holding place for Asset List Cost Distribution

[ ] Asset: 0000000047	VALVE, INLET, WET WELL, GCPS 04101-MV-GCPS	Split 50
[ ] Asset: 0000000099	VALVE, INLET, WET WELL, HPS 04301-MV-HPS	Split 50

Task Note Type	Notes
TASK_INST	Exercise Lift Station Influent Valve, Simulate A High Wet Well Level By Closing Bubble Valves, Influent Valve Should Close, Open Bubbler Valves Reset Alarms And Valve Should Open

RESOURCES:	# of People	Estimated Hours	Actual Hours	Remaining Hours	Completion
EQUIP	1				

MATERIALS:	Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

**ATTACHMENTS:**

PERMITS:	Type	Number	Acquired Date

**COMPLETION COMMENTS:**

Start Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Completion Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_

**FAILURE CODES:**

Failure: \_\_\_\_\_ Repair: \_\_\_\_\_ Component: \_\_\_\_\_ Mode: \_\_\_\_\_

Follow-up Action Required: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_



# WORK ORDER REPORT

Work Type: <i>PM</i> Est. Start Date: Required: 27-OCT-14 Requestor: SYNERGEN Crew: MAINT      Maintenance Staff Task Desc.: PM - Monthly Lift Station Odor Control System Inspection	Priority: 0 Deficiency Tag: Task Status: FINISHED Assigned To:
--	---

**Work Order**  
**1401642**

**Task**  
**01**

Asset: F / ASSET\_LIST - Asset List: Temp holding place for Asset List Cost Distribution

[ ] Asset: 0000000030	TOWER, SCRUBBER, ODOR REDUCTION, GCPS 04113-SCRUB-ORGCP	Split 50
[ ] Asset: 0000000079	TOWER, SCRUBBER, ODOR REDUCTION, HPS 04313-SCRUB-ORHPS	Split 50

Task Note Type	Notes
TASK_INST	[ ] Check All Piping And Tanks For Leaks - Repair [ ] Check Overflow Lines On Scrubber Is Clear [ ] Check Pressure Drop Across Scrubber Packing And Mist Eliminator - Clean As Necessary [ ] Check Metering Pumps For Proper Operation And Leaks -Repair [ ] Check Scrubber Recirculation Pumps For Leaks And Proper Operation [ ] Check Scrubber Recirculation Pump Mechanical Seals For Leaks - Repair

RESOURCES:	# of	Estimated	Actual	Remaining	Completion
Craft	People	Hours	Hours	Hours	
EQUIP	1				

MATERIALS:					
Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

**ATTACHMENTS:**

PERMITS:		
Type	Number	Acquired Date

**COMPLETION COMMENTS:**

Start Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Completion Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_

**FAILURE CODES:**

Failure: \_\_\_\_\_ Repair: \_\_\_\_\_ Component: \_\_\_\_\_ Mode: \_\_\_\_\_

Follow-up Action Required:

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

# WORK ORDER REPORT

Work Type: <i>PM</i> Est. Start Date: Required: <i>27-OCT-14</i> Requestor: <i>SYNERGEN</i> Crew: <i>MAINT</i> Maintenance Staff Task Desc.: <i>PM - Monthly Lift Station Odor Control Blower Inspection</i>	Priority: <i>0</i> Deficiency Tag: Task Status: <i>FINISHED</i> Assigned To:
---	---

**Work Order**  
**1401614**

**Task**  
**01**

Asset: *F / ASSET\_LIST - Asset List: Temp holding place for Asset List Cost Distribution*

<input type="checkbox"/> Asset: <i>0000000024</i>	BLOWER, ODOR REDUCTION, GCPS 04113-BLOWER-ORGCPS	Split <i>50</i>
<input type="checkbox"/> Asset: <i>0000000074</i>	BLOWER, ODOR REDUCTION, HPS 04313-BLOWER-ORHPS	Split <i>50</i>

Task Note Type	Notes
TASK_INST	<input type="checkbox"/> Check Blower For Excessive Noise And Vibration - Troubleshoot <input type="checkbox"/> Check Blower V-Belts And Sheaves For Wear And Proper Tension - Adjust <input type="checkbox"/> Check Condensate In Housing - Not Clogged <input type="checkbox"/> Inspect Impellar Blades For Debris, Damage, Delamination And Cracks <input type="checkbox"/> Clean Blower Inlet Duct <input type="checkbox"/> Check Housing And Blower For Loose Fasteners - Tighten/ Replace

RESOURCES:					
Craft	# of People	Estimated Hours	Actual Hours	Remaining Hours	Completion
EQUIP	1				

MATERIALS:					
Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

**ATTACHMENTS:**

PERMITS:		
Type	Number	Acquired Date

**COMPLETION COMMENTS:**

Start Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Completion Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_

**FAILURE CODES:**

Failure: \_\_\_\_\_ Repair: \_\_\_\_\_ Component: \_\_\_\_\_ Mode: \_\_\_\_\_

Follow-up Action Required:

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

# WORK ORDER REPORT

<b>Work Type:</b> PM	<b>Priority:</b> 12
<b>Est. Start Date:</b>	<b>Deficiency Tag:</b>
<b>Required:</b> 27-OCT-14	<b>Task Status:</b> FINISHED
<b>Requestor:</b> SYNERGEN	<b>Assigned To:</b>
<b>Crew:</b> MAINT Maintenance Staff	
<b>Task Desc.:</b> PM - Monthly Goat Canyon Well Water System Hurricane Filter Inspection	

**Work Order**  
**1401640** 

**Task**  
**01** 

**Asset:** E / 0000000048 - FILTER, HURRICANE, SYSTEM, WELL WATER, GCPS 04135-WELL-H FILTER  
**Alias:** 04135-WELL-H FILTER  
**Bldg:** GOAT\_CANYON - Goat Canyon Pump Station      **Loc:** GOAT\_CANYON      **Pos:**

Task Note Type	Notes
TASK_INST	<input type="checkbox"/> Pull Filter, Clean And Inspect Filter. <input type="checkbox"/> Inspect Filter Assembly For Leaks Or Corrosion - Repair Leaks And Treat All Corrosion. <input type="checkbox"/> Open Tank Valve And Rinse Out Tank <input type="checkbox"/> Install Clean Filter In Tank And Re-assemble <input type="checkbox"/> Verify Operation <input type="checkbox"/> Check And Clear Codes From PLC

<b>RESOURCES:</b>					
Craft	# of People	Estimated Hours	Actual Hours	Remaining Hours	Completion
EQUIP	1				

<b>MATERIALS:</b>					
Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

**ATTACHMENTS:**

<b>PERMITS:</b>		
Type	Number	Acquired Date

**COMPLETION COMMENTS:**

Start Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Completion Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_

**FAILURE CODES:**  
**Failure:** \_\_\_\_\_ **Repair:** \_\_\_\_\_ **Component:** \_\_\_\_\_ **Mode:** \_\_\_\_\_  
**Follow-up Action Required:**

**Signature:** \_\_\_\_\_ **Date:** \_\_\_\_\_

# WORK ORDER REPORT

<b>Work Type:</b> PM	<b>Priority:</b> 20
<b>Est. Start Date:</b>	<b>Deficiency Tag:</b>
<b>Required:</b> 27-OCT-14	<b>Task Status:</b> FINISHED
<b>Requestor:</b> SYNERGEN	<b>Assigned To:</b>
<b>Crew:</b> MAINT Maintenance Staff	
<b>Task Desc.:</b> PM - Monthly Standby Generator Inspection (In House)	

**Work Order**  
1401621



**Task**  
01



**Asset:** E / 0000000015 - GENERATOR, STANDBY, GCPS 04112-GCPS-GEN  
**Alias:** 04112-GCPS-GEN  
**Bldg:** GOAT\_CANYON - Goat Canyon Pump Station      **Loc** GOAT\_CANYON      **Pos:**

Task Note Type	Notes
TASK_INST	Maintenance Staff To Perform In House For Lift Station Generators: <input type="checkbox"/> Inspect Fuel Tank And Level Switch Operate Properly - Document Tank Levels <input type="checkbox"/> Grab Oil Analysis Sample <input type="checkbox"/> Inspect Fan Belts And Hoses For Wear <input type="checkbox"/> Check Battery Charger Operates Properly - Service Battery If Needed <input type="checkbox"/> Inspect And Clean Battery Terminals Of All Corrosion <input type="checkbox"/> Check Air Filters - Replace If Needed <input type="checkbox"/> Inspect And Repair All Exhaust Leaks <input type="checkbox"/> Check Engine Jacket Heater Operates Properly US Filter To Perform: <input type="checkbox"/> Run Generator Under Load - Run For 30 Minutes

RESOURCES:					
Craft	# of People	Estimated Hours	Actual Hours	Remaining Hours	Completion
EQUIP	1				
MAINT	1				

MATERIALS:					
Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

**ATTACHMENTS:**

PERMITS:		
Type	Number	Acquired Date

**COMPLETION COMMENTS:**

Start Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Completion Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_

**FAILURE CODES:**  
 Failure: \_\_\_\_\_ Repair: \_\_\_\_\_ Component: \_\_\_\_\_ Mode: \_\_\_\_\_  
 Follow-up Action Required:

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

## WORK ORDER REPORT

11/20/14 17:25

Work Type: PM	Priority: 12
Est. Start Date:	Deficiency Tag:
Required: 30-JUN-14	Task Status: CLOSED
Requestor: SYNERGEN	Assigned To:
Crew: MAINT Maintenance Staff	
Task Desc.: PM - Annual Lift Station Ebara Pump Inspection	

Work Order  
1400607 

Task  
01 

Page: 1

Asset: E / 0000000041 - PUMP 3, SUBMERSIBLE, GCPS 04105-P3		
Alias: 04105-P3		
Bldg: GOAT_CANYON - Goat Canyon Pump Station	Loc GOAT_CANYON	Pos:

Task Note Type	Notes
TASK_INST	<input type="checkbox"/> Pull Pump And Inspect <input type="checkbox"/> Inspect Pump Coating For Wear - Repair <input type="checkbox"/> Inspect Pump Impellar For Wear - Repair <input type="checkbox"/> Inspect All Cables And Cable Entry Fittings - Replace If Necessary <input type="checkbox"/> Inspect the oil, change if needed. <input type="checkbox"/> Check Mechanical Seal For Leaks - Replace/Repair <input type="checkbox"/> Clean Wet Well Of Sand/Silt Buildup

RESOURCES:	# of	Estimated	Actual	Remaining	Completion
Craft	People	Hours	Hours	Hours	
EQUIP	2				

MATERIALS:					
Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

ATTACHMENTS:

PERMITS:		
Type	Number	Acquired Date

COMPLETION COMMENTS:			
Start Date: _____	Time: _____	Completion Date: _____	Time: _____

FAILURE CODES:			
Failure: _____	Repair: _____	Component: _____	Mode: _____
Follow-up Action Required:			

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

# WORK ORDER REPORT

Work Type: <i>PM</i> Est. Start Date: Required: <i>27-OCT-14</i> Requestor: <i>SYNERGEN</i> Crew: <i>MAINT</i> Maintenance Staff Task Desc.: <i>PM - Quarterly Calibration of PH and ORP Meters</i>	Priority: <i>12</i> Deficiency Tag: Task Status: <i>FINISHED</i> Assigned To:
--	--

Work Order  
**1401611** 

Task  
**01** 

Asset: <i>E / 0000000032 - METER, PH, GCPS 04113-PH-GCPS</i>		
Alias: <i>04113-PH-GCPS</i>		
Bldg: <i>GOAT_CANYON - Goat Canyon Pump Station</i>	Loc <i>GOAT_CANYON</i>	Pos:

Task Note Type	Notes
TASK_INST	<input type="checkbox"/> Perform Calibration Of Meter - Document Calibration Results <input type="checkbox"/> Clean Probe Assembly

RESOURCES:	# of People	Estimated Hours	Actual Hours	Remaining Hours	Completion
EQUIP	1				
INST	1				

MATERIALS:					
Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

**ATTACHMENTS:**

PERMITS:		
Type	Number	Acquired Date

**COMPLETION COMMENTS:**

Start Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Completion Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_

**FAILURE CODES:**

Failure: \_\_\_\_\_ Repair: \_\_\_\_\_ Component: \_\_\_\_\_ Mode: \_\_\_\_\_

Follow-up Action Required:

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_



# WORK ORDER REPORT

<i>Work Type:</i> PM	<i>Priority:</i> 12
<i>Est. Start Date:</i>	<i>Deficiency Tag:</i>
<i>Required:</i> 27-OCT-14	<i>Task Status:</i> FINISHED
<i>Requestor:</i> SYNERGEN	<i>Assigned To:</i>
<i>Crew:</i> MAINT Maintenance Staff	
<i>Task Desc.:</i> PM - Quarterly Calibration of PH and ORP Meters	

**Work Order**  
**1401605**



**Task**  
**01**



*Asset:* E / 0000000031 - METER, ORP, GCPS 04113-ORP-GCPS  
*Alias:* 04113-ORP-GCPS  
*Bldg:* GOAT\_CANYON - Goat Canyon Pump Station      *Loc* GOAT\_CANYON      *Pos:*

Task Note Type	Notes
TASK_INST	[ ] Perform Calibration Of Meter - Document Calibration Results [ ] Clean Probe Assembly

RESOURCES:	# of People	Estimated Hours	Actual Hours	Remaining Hours	Completion
EQUIP	1				
INST	1				

MATERIALS:					
Store	Primary Bin	Stock Type / Code	Item Description	Qty. Est.	Qty. Used

**ATTACHMENTS:**

PERMITS:		
Type	Number	Acquired Date

**COMPLETION COMMENTS:**

*Start Date:* \_\_\_\_\_ *Time:* \_\_\_\_\_ *Completion Date:* \_\_\_\_\_ *Time:* \_\_\_\_\_

**FAILURE CODES:**  
*Failure:* \_\_\_\_\_ *Repair:* \_\_\_\_\_ *Component:* \_\_\_\_\_ *Mode:* \_\_\_\_\_  
*Follow-up Action Required:*

*Signature:* \_\_\_\_\_ *Date:* \_\_\_\_\_



**ATTACHMENT G (i)**

CALIFORNIA REGIONAL WATER QUALITY CONTROL BOARD

SAN DIEGO REGION

FACILITY SPILL/ TRANSBOUNDARY FLOW EVENT FORM

11/5/2014

1. OES CONTROL TRACKING NUMBER: \_\_\_\_\_
2. REPORTED TO: \_\_\_\_\_  
(ENTER FAX, VOICE MAIL, OR NAME OF REGIONAL BOARD STAFF)
3. DATE REPORTED: \_\_ / \_\_ / \_\_ (MM/DD/YY)  
TIME REPORTED: \_\_: \_\_ (MILITARY OR 24 HOUR TIME)
4. REPORTED BY: \_\_\_\_\_
5. PHONE: (\_\_\_\_) \_\_\_\_ - \_\_\_\_\_
6. RESPONSIBLE SEWER AGENCY:  
\_\_\_\_\_
7. OVERFLOW START: DATE: \_\_ / \_\_ / \_\_ (MM/DD/YY)  
TIME: \_\_: \_\_ (MILITARY OR 24 HOUR TIME)
8. OVERFLOW END: DATE: \_\_ / \_\_ / \_\_ (MM/DD/YY)  
TIME: \_\_: \_\_ (MILITARY OR 24 HOUR TIME)
9. TOTAL OVERFLOW VOLUME: \_\_\_\_\_ (GALLONS)
10. OVERFLOW VOLUME RECOVERED: \_\_\_\_\_ (GALLONS)



FACILITY SPILL / TRANSBOUNDARY EVENT LOCATION:

11. STREET: \_\_\_\_\_

12. CITY: \_\_\_\_\_

13. COUNTY: \_\_ (SD, RI, OR)

14. ZIP CODE: \_\_\_\_\_

15. FACILITY SPILL/ TRANSBOUNDARY FLOW STRUCTURE I.D.:

\_\_\_\_\_

16. NUMBER OF OVERFLOWS AT THIS LOCATION IN PAST 12 MONTHS \_\_\_

17. OVERFLOW CAUSE --SHORT DESCRIPTION -- CIRCLE ONE

- |        |           |               |                      |
|--------|-----------|---------------|----------------------|
| ROOTS  | GREASE    | LINE BREAK    | INFILTRATION         |
| ROCKS  | BLOCKAGE  | POWER FAILURE | PUMP STATION FAILURE |
| DEBRIS | VANDALISM | FLOOD DAMAGE  | MANHOLE FAILURE      |
|        | OTHER     | CONSTRUCTION  |                      |

18. OVERFLOW CAUSE -- DETAILED DESCRIPTION OF CAUSE

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



19. FACILITY SPILL/ TRANSBOUNDARY EVENT OVERFLOW CORRECTION --  
DESCRIPTION OF ALL PREVENTATIVE AND CORRECTIVE MEASURES TAKEN OR  
PLANNED.

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

INITIAL AND SECONDARY RECEIVING WATERS:

- 20. DID EVENT FLOW REACH SURFACE WATERS? \_ (Y OR N)
- 21. DID EVENT FLOW ENTER A STORM DRAIN? \_ (Y OR N)
- 22. NAME OR DESCRIPTION OF INITIAL RECEIVING WATERS. (IF NONE, TYPE NONE)

-----

- 23. NAME OR DESCRIPTION OF SECONDARY RECEIVING WATERS. (IF NONE, TYPE NONE)

-----

- 24. IF THE EVENT FLOW DID NOT REACH SURFACE WATERS, DESCRIBE THE FINAL DESTINATION OF FLOW.

-----

NOTIFICATION:

- 25. WAS THE LOCAL HEALTH SERVICES AGENCY NOTIFIED? \_ (Y OR N)
- 26. IF THE OVERFLOW WAS OVER 1,000 GALLONS TO SURFACE WATER, WAS THE OFFICE OF EMERGENCY SERVICES (OES) NOTIFIED? \_ \_ (Y or N) (NOT APPLICABLE, ENTER NA)

AFFECTED AREA POSTING:

- 27. WERE SIGNS POSTED TO WARN OF CONTAMINATION? \_ (Y OR N)
- 28. HOW MANY DAYS WERE THE WARNING SIGNS POSTED? \_ \_ \_



29. REMARKS:

NOTE: IF THE FACILITY SPILL/ TRANSBOUNDARY FLOW EVENT RESULTS IN A DISCHARGE OF MORE THAN 1,000 GALLONS TO SURFACE WATERS, THIS FORM MUST BE RECEIVED BY THE REGIONAL BOARD NO LATER THAN THREE DAYS AFTER THE OVERFLOW START DATE.

The following certification must be completed with the five day notice:

I swear under penalty of perjury that the information submitted in this document is true and correct. I certify under penalty of perjury that I have personally examined and am familiar with the information submitted in this document and all attachments and that, based on my inquiry of those individuals immediately responsible for obtaining the information. I believe that the information is true, accurate, and complete. I am aware that there are significant penalties for submitting false information, including the possibility of fine and imprisonment.

---

Signature

---

Name

---

Title

---

Date



ATTACHMENT G (ii)

PRELIMINARY NOTICE OF FACILITY SPILL/ TRANSBOUNDARY FLOW EVENT

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER COMMISION

November 12, 2014

TO: \_\_\_\_\_

DATE REPORTED: \_\_\_\_\_

TIME REPORTED: \_\_\_\_\_

REPORTED BY: \_\_\_\_\_

PHONE: 619-662-7600

OVERFLOW START: DATE: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ (MM/DD/YY)

TIME: \_\_\_\_ : \_\_\_\_

OVERFLOW END: DATE: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ (MM/DD/YY)

TIME: \_\_\_\_ : \_\_\_\_

TOTAL OVERFLOW VOLUME: \_\_\_\_\_ (GALLONS)

OVERFLOW VOLUME RECOVERED: \_\_\_\_\_ (GALLONS)

OVERFLOW LOCATION: (CIRCLE LOCATION)

INTERNATIONAL TREATMENT PLANT                      STEWARTS DRAIN

SILVA DRAIN                      CANYON DEL SOL                      SMUGGLER'S GULCH

GOAT CANYON

OTHER (SPECIFY): \_\_\_\_\_

CAUSE (If Known): \_\_\_\_\_

DID THE OVERFLOW REACH SURFACE WATERS? \_\_\_\_\_ YES    \_\_\_\_\_ NO

OFFICE OF EMERGENCY SERVICES NOTIFIED? \_\_\_\_\_ YES    \_\_\_\_\_ NO



ANEXO H  
PROCEDIMIENTO NORMALIZADO DE OPERACIÓN  
VEOLIA WATER NORTH AMERICA  
PITAR South Bay

# Informe de Derrame en Instalaciones y Flujo Transfronterizo

Fecha: 19 de junio de 2007  
Actualizado: 12 de noviembre de 2014  
Autor: Personal de Veolia

## **Introducción y finalidad:**

El presente Procedimiento Normalizado de Operación (PNO) se generó con la finalidad de establecer las políticas que implementará la Contratista Operadora de la Planta Internacional de Tratamiento de Aguas Residuales South Bay (PITAR) en materia de informes respecto de Derrames en Instalaciones y Desbordamientos Transfronterizos. El presente PNO forma parte del Plan de Derrames y Flujos Transfronterizos que exige la Orden de NPDES No. R9-2014-0009, Permiso de NPDES No. CA0108928.

En lo sucesivo, IBWC se denominará el Organismo Autorizado para Descarga y Veolia como la Operadora.

## **Procedimiento:**

Para reportar un Incidente de Derrame en Instalaciones o un Incidente de Flujo Transfronterizo, favor de referirse al siguiente plan de informes en materia de Incidentes de Derrames y Flujos Transfronterizos de Veolia Water North America (VWNA, por sus siglas en inglés).

Informes de Incidente de Derrame y Flujo Transfronterizo  
(STER, por sus siglas en inglés)

**Planta Internacional de Tratamiento de Aguas Residuales South Bay (PITAR)**  
[Sección EE.UU. de la] Comisión Internacional de Límites y Agua (IBWC)

Permiso NPDES #CA0108928

Orden de la Junta Regional de Control de Calidad del Agua del Estado de California #  
R9-2014-0009

Domicilio: 2995 Clearwater Way  
San Diego, CA 92154

Contratista Operadora: Veolia Water North America – West, LLC.

Gerente de Proyecto: Richard Perna  
Domicilio: PO Box 430239  
San Diego, CA 92143

Oficina: 619-662-7687  
FAX: 619-662-7692

Definiciones, basadas directamente en el contenido del Sistema Nacional de Eliminación de Descargas de Contaminantes (NPDES, por sus siglas en inglés):

- a) Descarga en Instalaciones (**Incidente de Descarga en Instalaciones**). Cualquier descarga de aguas residuales, sean o no tratadas, u otros materiales al medio ambiente, siempre que ocurra dentro de las Instalaciones de la Propietaria, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, la totalidad del sistema de conducción, almacenamiento, tratamiento y disposición (el "sistema de aguas residuales") propiedad de y operada por el Organismo Autorizado para Descarga y la Operadora. El sistema de aguas residuales incluye todos los dispositivos y componentes del sistema, entre ellos ductos, **estaciones de**

**bombero**, líneas de impulsión, Caja de Entronque 1, Caja de Entronque 2, los cinco drenes, la planta de tratamiento, el Emisor Terrestre South Bay (SBLO, por sus siglas en inglés) y el Emisor Submarino South Bay (SBOO, por sus siglas en inglés).

- b) Flujo Transfronterizo de Aguas Residuales Más Allá del Sistema de Colectores en Cañones (**Incidente de Flujo Tipo A**). Cualquier flujo transfronterizo durante clima seco de aguas residuales tratadas o crudas u otros flujos mediante una estructura de conducción propiedad del Gobierno de Estados Unidos a Smugglers Gulch (Cañón del Matadero), Goat Canyon (Cañón de los Laureles), Cañón del Sol, Dren Stewarts o Dren Silva y que no sean derivados al sistema de colectores en cañones para su tratamiento en la Planta.
- c) Incidente de Flujo Transfronterizo de Aguas Residuales u otro Incidente de Derrame/Flujo de Aguas Residuales en México (**Incidente de Flujo Tipo B**). Cualquier derrame durante clima seco o aguas residuales o flujos durante clima seco (no clasificados bajo alguno de los otros tipos de Incidente que anteceden) que genere, o amenace con generar, contaminación o condiciones de molestia en aguas estadounidenses o estatales, entre ellas el Río Tijuana (caudal principal), el drenaje Cañón Yogurt, otros drenajes sin nombre y aguas marinas costeras cercanas. Dichos derrames o flujos transfronterizos incluyen, de manera enunciativa mas no limitativa, lo siguiente:
1. Flujo de aguas residuales tratadas o crudas durante clima seco en las aguas del Río Tijuana (caudal principal) según se describe en el Compromiso No. 16 del Acta 283 de la CILA (Plan Conceptual para la Solución Internacional del Problema Fronterizo de Saneamiento en Tijuana, Baja California-San Diego, California de fecha 2 de julio de 1990).
  2. Flujo transfronterizo de aguas residuales tratadas o crudas durante clima seco a través de una obra de conducción propiedad de y operada por el Gobierno de Estados Unidos hacia el Cañón Yogurt.
  3. Derrames o flujos de aguas residuales que ocurran en México en los casos en que el Organismo Autorizado para Descarga tenga conocimiento de los mismos.

La definición de un Desbordamiento del Drenaje Sanitario (DDS), según la ORDEN No. 2006-0003-DWQ REQUISITOS GENERALES A NIVEL ESTADO PARA LA DESCARGA DE RESIDUOS EN SISTEMAS DE DRENAJE SANITARIO DE LA JUNTA ESTATAL DE CONTROL DE RECURSOS HÍDRICOS es la siguiente: Cualquier desbordamiento, descarga o derivación de aguas residuales crudas o parcialmente tratadas de un **Sistema de Drenaje Sanitario**. DDSs incluyen:

1. Desbordamientos o descargas de aguas residuales crudas o parcialmente tratadas que ingresen a aguas de los Estados Unidos;
2. Desbordamientos o descargas de aguas residuales crudas o parcialmente tratadas que no ingresen a aguas de Estados Unidos; y
3. Derrames de aguas residuales a inmuebles o propiedad privada ocasionados por obstrucciones o condiciones de flujo dentro de secciones del sistema de drenaje sanitario que sean de propiedad pública.

La definición de un DDS se refiere clara y específicamente a un **Sistema de Drenaje Sanitario** por lo que las reglas son aplicables a un Incidente de Flujo Transfronterizo Tipo B y **no** a un Incidente de Derrame en Instalaciones ni a un Incidente de Flujo Transfronterizo Tipo A.

Un DDS por lo general representa un riesgo a la salud pública. La aplicación del término DDS pudiera interpretarse bajo circunstancias relacionadas con un **Incidente de Flujo Transfronterizo Tipo B**.

DDS aplicado al Sistema de Drenaje Sanitario (Incidente de Flujo Tipo B): el sistema de drenaje sanitario se encuentra ubicado en la Ciudad de Tijuana, Baja California, México, y no lo controla IBWC o la Operadora de la PITAR. Cualquier DDS en el sistema de drenaje sanitario lo rigen las leyes ambientales de México. En caso que ocurriera un DDS en México e ingrese a los Estados Unidos en algún sitio ajeno a uno de los cinco colectores y drenes que controla IBWC, la Operadora de la PITAR deberá informar del desbordamiento al Organismo Autorizado para Descarga (IBWC).

**Incidente de Flujo Transfronterizo Tipo A según aplica a los drenes y colectores que operan las Operadoras de la PITAR**

En las ubicaciones de los colectores (Dren Silva, Dren Stewart's, Cañón del Sol, Colector Smuggler's Gulch y Colector Goat Canyon), un Incidente de Flujo Transfronterizo Tipo A incluye todo flujo de agua que ocurra a raíz de un incidente que no sea ocasionado por precipitaciones y que fluya a través de una estructura de conducción y no se derive hacia el sistema de colectores en cañones para su tratamiento en la Planta.

Las aguas residuales que ingresan a las alcantarillas pluviales que eventualmente ingresan a EE.UU. pudieran ser el ocasionadas por

- (1) Un DDS ocurrido en el sistema de drenaje sanitario en Tijuana,
- (2) la ruptura de una tubería de agua potable dentro de Tijuana, o
- (3) de origen desconocido.

Por lo general no se notifica a la PITAR de un derrame o desbordamiento que ocurra dentro de la ciudad de Tijuana y los flujos que se reciben en los drenes y colectores se descubren durante operaciones e inspecciones de rutina de la planta.

PRECIPITACIONES: Los colectores en cañones no están diseñados para captar los escurrimientos de precipitaciones fuertes. Cualquier caudal que se desborde sobre el vertedero de salida de un dren, o colector, se considerará como escurrimiento pluvial (no aguas residuales) y **no** se clasificará como un Derrame o un Incidente de Flujo Transfronterizo.

Tuberías por gravedad, plantas de bombeo, y líneas de impulsión: cualquier descarga en alguna de las siguientes instalaciones (tubería por gravedad del Colector Goat Canyon, planta de bombeo del Colector Goat Canyon, línea de impulsión, tubería por gravedad de Smuggler's Gulch, planta de bombeo Hollister, y línea de impulsión de la planta de bombeo Hollister) se clasificará como un **Incidente de Derrame en Instalaciones**.

Planta Internacional de Tratamiento de Aguas Residuales South Bay: Descargas de aguas residuales dentro de la planta de tratamiento se clasificarán como un **Incidente de Derrame en Instalaciones**.

Los presentes procedimientos de notificación e informes se aplicarán a Incidentes de Derrames en Instalaciones, Incidentes de Flujo Transfronterizo Tipo A e Incidentes de Flujo Transfronterizo Tipo B. para todo Incidente de Derrame, el Organismo Autorizado para Descarga deberá incluir un resumen detallado de cada derrame en el informe mensual de auto-monitoreo que corresponda en virtud del mes en que haya ocurrido el derrame.

#### Categorías

- a) **Categoría 1** incluye descargas que contengan cualquier volumen de aguas residuales que: 1) vierta a aguas superficiales y/o a algún canal de drenaje que sea tributario de aguas superficiales; o 2) vierta al Sistema Municipal Independiente de Drenaje Pluvial (MS4) y que no se capte en su totalidad y retorne a las Instalaciones o no se capte por algún otro medio para su debida disposición.
- b) **Categoría 2** incluye descargas que contengan un volumen de aguas residuales de 1,000 galones o superior que no vierta a aguas superficiales, canales de drenaje o un MS4.
- c) **Categoría 3** incluye todas las demás descargas que incluyan aguas residuales.

- d) **Categoría 4** incluye descargas de sustancias peligrosas.
- e) **Categoría 5** incluye descargas de petróleo o productos del petróleo.
- f) **Categoría 6** incluye descargas de otros materiales que pudieran representar un riesgo a la salud o al medio ambiente.

En caso de un Derrame en Instalaciones o un Incidente de Flujo Transfronterizo, favor de seguir el proceso de notificación. Plasme por escrito los detalles específicos del incidente:

- a) Nombre de la persona que notifique a CAL OES y su teléfono directo al cual puedan devolverle la llamada.
- b) Volumen estimado del derrame o desbordamiento (en galones).
- c) Si aún está ocurriendo, la velocidad estimada del derrame o desbordamiento (en galones por minuto).
- d) Descripción del incidente de derrame o desbordamiento, incluyendo una breve narración, punto de Contacto en sitio para datos adicionales (nombre y número de celular); fecha y hora en que el Organismo Autorizado para Descarga conoció del derrame o desbordamiento; ubicación de la descarga; causa del derrame o desbordamiento (si se conoce).
- e) Indicación respecto de si se ha logrado la contención del derrame o desbordamiento.
- f) Indicación respecto de si se han visto o no afectadas aguas superficiales.
- g) Nombre de las aguas superficiales afectadas por el derrame o desbordamiento (en su caso)
- h) Indicación respecto de si alguna fuente de agua potable se ha visto afectada o pudiera verse afectada por el derrame o desbordamiento.
- i) Cualquier otro impacto del que se conozca a raíz del derrame o desbordamiento.
- j) Ubicación del incidente de derrame o desbordamiento (domicilio, ciudad, estado y código postal).

El Organismo Autorizado para Descarga/la Operadora contarán con plazo de dos horas a partir del momento en que se detecte cualquier incidente Categoría 1 o Categoría 2 para notificar a CAL OES y recibir un número de control, mismo que utilizarán como referencia todas las dependencias y partes interesadas.

En el caso de Incidentes Categoría 1 y 2, el Organismo autorizado para Descarga deberá presentar un informe preliminar dentro de un plazo no mayor a tres (3) días hábiles a partir de conocer del derrame o desbordamiento vía correo electrónico dirigido a la Junta Hídrica de San Diego ([RB9Spill\\_Report@waterboards.ca.gov](mailto:RB9Spill_Report@waterboards.ca.gov)), DEH, municipios locales y otras partes interesadas; deberá además presentar un informe certificado dentro de un plazo no mayor a quince (15) días naturales. El informe preliminar deberá contener la siguiente información:

- a) Información de Contacto en materia del derrame o desbordamiento (nombre y teléfono de la persona de Contacto del Organismo Autorizado para Descarga que pueda responder a preguntas específicas acerca del derrame o desbordamiento que se esté reportando).
- b) Nombre de la ubicación del derrame o desbordamiento.
- c) Coordenadas del Sistema de Posicionamiento Global (GPS) de la ubicación del derrame o desbordamiento. En caso que un solo incidente de derrame ocasiona varios puntos de presentación, proporcionar las coordenadas GPS de cada punto de presentación.
- d) Indicación respecto de si el derrame o desbordamiento vertió o no en aguas superficiales, algún canal de drenaje o ingresó y se descargó de alguna estructura de drenaje.
- e) Indicación respecto de si el derrame o desbordamiento vertió en algún MS4. De conocerse, proporcionar el nombre de la jurisdicción propietaria u operadora del MS4 y estimar el volumen del derrame o desbordamiento que pudiera haberse vertido al MS4.
- f) Indicación de si se recuperó en su totalidad o no el volumen que se vertió al MS4. De lo contrario, estimar el volumen que se recuperó del MS4 (en su caso).
- g) Estimación del volumen del derrame o desbordamiento, a incluir el punto o todos los puntos de descarga.
- h) Estimación del volumen del derrame o desbordamiento que vertió en aguas superficiales, algún canal de drenaje o que no se haya recuperado de un MS4. De conocerse, proporcionar el nombre del cuerpo de agua, canal de drenaje o estructura de drenaje.
- i) Estimación del volumen del derrame o desbordamiento que se haya recuperado de todas las fuentes y medios (en su caso).
- j) Número de puntos de presentación del derrame o desbordamiento.
- k) Descripción y ubicación de los puntos de presentación del derrame o desbordamiento. En caso que una sola falla en el sistema de drenaje sanitario ocasiona múltiple puntos de presentación del derrame, deberá describirse cada uno de los puntos de presentación.
- l) Fecha y hora de inicio del derrame o desbordamiento.
- m) Fecha y hora en que se notificó al Organismo Autorizado para Descarga o en que éste descubrió por cuenta propia el derrame o desbordamiento.
- n) Hora estimada de llegada de la operadora.
- o) Fecha y hora de conclusión del derrame o desbordamiento o fecha y hora en que se estima concluirá.
- p) Fecha y hora en que se finalizó el saneamiento (en su caso).
- q) Posible causa del derrame o desbordamiento (de conocerse)
- r) En caso de derrames o desbordamientos de 1,000 galones o mayores, la fecha y hora en que se llamó a CAL OES.



- s) En caso de derrames o desbordamientos de 1,000 galones o superiores, el número de control otorgado por CAL OES.

En caso de Incidentes Categoría 1 y 2, el Organismo Autorizado para Descarga deberá presentar un informe certificado dentro de un plazo no mayor a 15 días naturales a partir de la conclusión del derrame o desbordamiento vía correo electrónico dirigido a la Junta Hídrica de San Diego (RB9Spill\_Report@waterboards.ca.gov), DEH, municipios locales y otras partes interesadas. Dicho informe deberá firmarse y certificarse. Como mínimo, se informará la siguiente información de carácter obligatorio para el informe certificado, además de los puntos arriba mencionados:

- a) Descripción del(los) destino(s) del derrame o desbordamiento.
- b) Fecha y hora de conclusión del derrame o desbordamiento.
- c) Causa(s) del derrame o desbordamiento (por ejemplo, obstrucción de tubería; grasas y aceites; intrusión de raíces; ruptura de tubería; falla en planta de bombeo; interrupción del servicio eléctrico; falla de componente; capacidad hidráulica insuficiente; afluente e infiltración; o vandalismo).
- d) Punto de falla que ocasionó el derrame o desbordamiento (planta de bombeo, punto de interconexión, etc.)
- e) Si el derrame o desbordamiento estuvo relacionado o no con alguna precipitación.
- f) Descripción de las acciones correctivas en relación al derrame o desbordamiento, entre ellas pasos que se planean o se han realizado a fin de reducir, eliminar y prevenir la reincidencia del derrame o desbordamiento; así como un cronograma de los principales hitos para dichos pasos.
- g) Descripción de las actividades de respuesta al derrame o desbordamiento.
- h) Fecha de finalización de la respuesta al derrame o desbordamiento.
- i) Si se está llevando a cabo o no alguna investigación, los motivos de dicha investigación, y la fecha en que se anticipa finalizarla.
- j) Si se colocaron avisos de alerta a la salud o no a raíz del derrame o desbordamiento.
- k) Nombre(s) de la(s) playa(s) clausurada(s) y/o afectada(s).
- l) Nombre(s) del(las) agua(s) superficial(es) afectadas.
- m) Ubicación y número de muestras de calidad del agua que se tomaron o el motivo por el cual no se tomaron muestras.
- n) Parámetros para los cuales se analizaron las muestras de agua (en su caso).
- o) Dependencias normativas que recibieron los resultados del muestreo (en su caso).
- p) Descripción de la(s) metodología(s) y datos que se utilizaron para las estimaciones del volumen del derrame o desbordamiento y de los volúmenes recuperados.

En el caso de Incidentes Categoría 4, en cuanto (A) el Organismo Autorizado para Descarga conozca de la descarga, (B) sea posible la notificación, y (C) pueda proporcionarse la notificación sin obstaculizar sustancialmente el saneamiento u otras medidas de emergencia, el Organismo Autorizado para Descarga notificará de inmediato a CAL OES de la descarga según se estipula en la disposición en materia de rendición de informes del plan estatal de contingencia ante desastres tóxicos adoptado de conformidad con el artículo 3.7 (a partir de la sección 8574.16) del capítulo 7 de la Fracción 2 del Código de Gobierno (Código Hídrico Sección 13271).

En caso de Incidentes Categoría 5, en cuanto (1) el Organismo Autorizado para Descarga conozca de la descarga, (2) sea posible la notificación, y (3) pueda proporcionarse la notificación sin obstaculizar sustancialmente el saneamiento u otras medidas de emergencia, el Organismo Autorizado para Descarga notificará de inmediato a la Oficina de Servicios de Emergencia de dicha descarga según se estipula en la disposición en materia de rendición de informes del plan de contingencia del estado de California ante derrames de petróleo adoptado de conformidad con el artículo 3.5 (a partir de la sección 8574.1) del capítulo 7 de la división 1 de la fracción 2 del Código de Gobierno. La presente sección no será aplicable a derrames de petróleo en aguas marítimas según se definen en la subdivisión (f) de la sección 8670.3 del Código de Gobierno (Código Hídrico sección 13272).

En caso de Incidentes Categoría 6, el Organismo Autorizado para Descarga deberá notificar a la Junta Hídrica de San Diego (RB9Spill\_Report@waterboards.ca.gov), DEH, municipios locales y partes interesadas dentro de un plazo no mayor a 24 horas a partir de conocer de la descarga.

### **Obligaciones en Materia de Notificación e Informes de un Incidente de Flujo Transfronterizo**

Notifique a su supervisor inmediato (verbalmente) en el momento que se detecte un Derrame en Instalaciones, un Incidente de Flujo Transfronterizo Tipo A o un Incidente de flujo Transfronterizo Tipo B; cerciórese de tomar nota de la hora en que se detectó inicialmente el incidente y la hora en que se notificó al supervisor. En caso de no poder comunicarse verbalmente con su supervisor, siga la cadena de mando hasta haberse comunicado con algún supervisor o gerente.

En caso de no ser posible comunicarse verbalmente con algún supervisor o gerente dentro de un plazo de dos (2) horas, proceda a notificar a CAL OES.

<b>Informe – Derrames Categoría 1 &amp; Categoría 2</b>	
<b>Notificación verbal – Aviso Preliminar- Número de Control -</b> California Office of Emergency Services Contacto – Encargado en turno	Teléfono - (800) 852-7550 Fax - (916) 262-1677
<b>Notificación Verbal Seguida por Fax – Aviso Preliminar, seguido por presentación de Informe vía Fax.</b>	
IBWC Dawi Dakhil	Teléfono- (619) 662-7600 Fax - (619) 662-7607
Surface Water Unit, California Regional Water Quality Control Board Vincente Rodriguez	Teléfono (858) 627-3940 Fax (858) 571-6972
Department of Environmental Heath, County of San Diego Mark McPherson	Teléfono - (858) 495-5572 Fax - (858) 694-3670
City of San Diego Robert Mulvey	Teléfono – (858) 292-6418 RMulvey@sandiego.gov
City of Coronado Contacto – Mark Ochenduszko	Teléfono – (619) 522-7335 Fax – (619) 522-7846
City of Imperial Beach Contacto-Hank Levien	Teléfono – (619) 423-8311 Fax – (619) 429-4861

<b>Notificación por Correo-e – enviar copia de los informes a las siguientes personas y dependencias</b>	
Aaron Allen	<a href="mailto:aaronma423@gmail.com">aaronma423@gmail.com</a>
Gilbert Anaya	<a href="mailto:Gilbert.Anaya@ibwc.gov">Gilbert.Anaya@ibwc.gov</a>
Andy Hall	<a href="mailto:ahall@imperialbeachca.gov">ahall@imperialbeachca.gov</a>
Antonio Flores	<a href="mailto:ANTONIO.F.FLORES@CBP.DHS.GOV">ANTONIO.F.FLORES@CBP.DHS.GOV</a>
Art Ayala	<a href="mailto:aayala@cityofib.org">aayala@cityofib.org</a>
Ernesto Molas	<a href="mailto:EMolas@sandiego.gov">EMolas@sandiego.gov</a>

Yidelwo Asbu	<a href="mailto:Yidelwo.Asbu@sdcounty.ca.gov">Yidelwo.Asbu@sdcounty.ca.gov</a>
Brian Collins	<a href="mailto:bcollins@fws.gov">bcollins@fws.gov</a>
Bill Kratz	<a href="mailto:Bill_Kratz@feinstein.senate.gov">Bill_Kratz@feinstein.senate.gov</a>
Blair King	<a href="mailto:mclifford@coronado.ca.us">mclifford@coronado.ca.us</a>
Brian Kelly	<a href="mailto:BRIAN.P.KELLY@CBP.DHS.GOV">BRIAN.P.KELLY@CBP.DHS.GOV</a>
Chris Helmer	<a href="mailto:CHelmer@CityofIB.org">CHelmer@CityofIB.org</a>
Chris Means	<a href="mailto:cmeans@waterboards.ca.gov">cmeans@waterboards.ca.gov</a>
Christopher Young	<a href="mailto:CHRISTOPHER.A.YOUNG@CBP.DHS.GOV">CHRISTOPHER.A.YOUNG@CBP.DHS.GOV</a>
Chris Peregrine	<a href="mailto:cpere@parks.ca.gov">cpere@parks.ca.gov</a>
Dan Murphy	<a href="mailto:dan@surfridersd.org">dan@surfridersd.org</a>
Daniel Hovorka	<a href="mailto:Daniel.Hovorka@Parks.ca.gov">Daniel.Hovorka@Parks.ca.gov</a>
Danielle Murphy	<a href="mailto:dmurphy@trnerr.org">dmurphy@trnerr.org</a>
Doug Liden	<a href="mailto:liden.douglas@epa.gov">liden.douglas@epa.gov</a>
Ed Drusina	<a href="mailto:edrusina@ibwc.gov">edrusina@ibwc.gov</a>
Ewan Moffatt	<a href="mailto:Ewan.moffat@sdcounty.ca.gov">Ewan.moffat@sdcounty.ca.gov</a>
Greg Wade	<a href="mailto:GWade@CityofIB.org">GWade@CityofIB.org</a>
Gregory Bovino	<a href="mailto:GREGORY.K.BOVINO@CBP.DHS.GOV">GREGORY.K.BOVINO@CBP.DHS.GOV</a>
Gui Nelson	<a href="mailto:gnelson@cityofib.org">gnelson@cityofib.org</a>
Haley Jain Haggerstone	<a href="mailto:haley@surfridersd.org">haley@surfridersd.org</a>
Hank Levien	<a href="mailto:hlevien@cityofib.org">hlevien@cityofib.org</a>
Holly Bellringer	<a href="mailto:hbllringer@trnerr.org">hbllringer@trnerr.org</a>
IBC Manager	<a href="mailto:ibcmanager@cityofib.org">ibcmanager@cityofib.org</a>
Janine Zuniga	<a href="mailto:jzuniga@coronado.ca.us">jzuniga@coronado.ca.us</a>
Jason Lindquist	<a href="mailto:jlindquist@cityofib.org">jlindquist@cityofib.org</a>
Jeff Crooks	<a href="mailto:jcrooks@trnerr.org">jcrooks@trnerr.org</a>
Jo Brooks	<a href="mailto:BrooksJ4@gmail.com">BrooksJ4@gmail.com</a>
Joann Lim	<a href="mailto:Joann.Lim@Waterboards.ca.gov">Joann.Lim@Waterboards.ca.gov</a>
John Holder	<a href="mailto:john@wildcoast.net">john@wildcoast.net</a>
Jonathan Irwin	<a href="mailto:Jonathan.Irwin@parks.ca.gov">Jonathan.Irwin@parks.ca.gov</a>
Julia Chunn	<a href="mailto:julia@surfridersd.org">julia@surfridersd.org</a>

Julio Lorda	<a href="mailto:jlorda@trnerr.org">jlorda@trnerr.org</a>
Justin McCullough	<a href="mailto:jmccullough@trnerr.org">jmccullough@trnerr.org</a>
Keith Kezer	<a href="mailto:Keith.Kezer@sdcounty.ca.gov">Keith.Kezer@sdcounty.ca.gov</a>
Kurt Roblek	<a href="mailto:Kurt_Roblek@fws.gov">Kurt_Roblek@fws.gov</a>
Larry Duke	<a href="mailto:Larry.Duke@sdcounty.ca.gov">Larry.Duke@sdcounty.ca.gov</a>
Mark McPherson	<a href="mailto:Mark.McPherson@sdcounty.ca.gov">Mark.McPherson@sdcounty.ca.gov</a>
Mark West	<a href="mailto:mark_west@me.com">mark_west@me.com</a>
Michelle Cordrey	<a href="mailto:mcordrey@trnerr.org">mcordrey@trnerr.org</a>
Surfrider	<a href="mailto:nobs@surfridersd.org">nobs@surfridersd.org</a>
Oscar Alvarez	<a href="mailto:oalvarez@cityofib.org">oalvarez@cityofib.org</a>
Oscar Romo	<a href="mailto:oromo@ucsd.edu">oromo@ucsd.edu</a>
Paloma Aguirre	<a href="mailto:paloma.aguirre@wildcoast.net">paloma.aguirre@wildcoast.net</a>
Patrick McDonough	<a href="mailto:Patrick.Mcdonough@sdcounty.ca.gov">Patrick.Mcdonough@sdcounty.ca.gov</a>
Carlos Pena	<a href="mailto:Carlos.Pena@ibwc.gov">Carlos.Pena@ibwc.gov</a>
Paul Ganster	<a href="mailto:pganster@mail.sdsu.edu">pganster@mail.sdsu.edu</a>
Roberto Espinosa	<a href="mailto:respinosa@cila.gob.mx">respinosa@cila.gob.mx</a>
Richard Perna	<a href="mailto:richard.perna@veolia.com">richard.perna@veolia.com</a>
Robert Stabenow	<a href="mailto:rstabenow@cityofib.org">rstabenow@cityofib.org</a>
Bob Scott	<a href="mailto:Robert_Scott@URSCorp.com">Robert_Scott@URSCorp.com</a>
SD Office of Emergency Services	<a href="mailto:oes@sdcounty.ca.gov">oes@sdcounty.ca.gov</a>
Scott Huth	<a href="mailto:SHuth@DelMar.ca.us">SHuth@DelMar.ca.us</a>
Sally Spener	<a href="mailto:Sally.Spener@ibwc.gov">Sally.Spener@ibwc.gov</a>
Tom Clark	<a href="mailto:tclark@cityofib.org">tclark@cityofib.org</a>
SD Coastkeeper	<a href="mailto:travis@sdcoastkeeper.org">travis@sdcoastkeeper.org</a>
San Diego Water Board	<a href="mailto:RB9Spill_Report@waterboards.ca.gov">RB9Spill_Report@waterboards.ca.gov</a>

**Listado de Notificación  
de Derrame**

**Actualizado el 12/8/2014 por Steve**

Aaron Allen  
Gilbert Anaya  
Andy Hall  
Antonio Flores

[aaronma423@gmail.com](mailto:aaronma423@gmail.com)  
[Gilbert.Anaya@ibwc.gov](mailto:Gilbert.Anaya@ibwc.gov)  
[ahall@imperialbeachca.gov](mailto:ahall@imperialbeachca.gov)  
[ANTONIO.F.FLORES@CBP.DHS.GOV](mailto:ANTONIO.F.FLORES@CBP.DHS.GOV)

Art Ayala	<a href="mailto:aayala@cityofib.org">aayala@cityofib.org</a>
Ernesto Molas	<a href="mailto:EMolas@sandiego.gov">EMolas@sandiego.gov</a>
Yidelwo Asbu	<a href="mailto:Yidelwo.Asbu@sdcounty.ca.gov">Yidelwo.Asbu@sdcounty.ca.gov</a>
Brian Collins	<a href="mailto:bcollins@fws.gov">bcollins@fws.gov</a>
Bill Kratz	<a href="mailto:Bill_Kratz@feinstein.senate.gov">Bill_Kratz@feinstein.senate.gov</a>
Blair King	<a href="mailto:mclifford@coronado.ca.us">mclifford@coronado.ca.us</a>
Brian Kelly	<a href="mailto:BRIAN.P.KELLY@CBP.DHS.GOV">BRIAN.P.KELLY@CBP.DHS.GOV</a>
Javier Colin	<a href="mailto:jcolin@cila.gob.mx">jcolin@cila.gob.mx</a>
Chris Helmer	<a href="mailto:CHelmer@CityofIB.org">CHelmer@CityofIB.org</a>
Chris Means	<a href="mailto:cmeans@waterboards.ca.gov">cmeans@waterboards.ca.gov</a>
Christopher Young	<a href="mailto:CHRISTOPHER.A.YOUNG@CBP.DHS.GOV">CHRISTOPHER.A.YOUNG@CBP.DHS.GOV</a>
Chris Peregrine	<a href="mailto:cpere@parks.ca.gov">cpere@parks.ca.gov</a>
Dan Murphy	<a href="mailto:dan@surfridersd.org">dan@surfridersd.org</a>
<b>Daniel Hovorka</b>	<a href="mailto:Daniel.Hovorka@parks.ca.gov">Daniel.Hovorka@parks.ca.gov</a>
Danielle Murphy	<a href="mailto:dmurphy@trnerr.org">dmurphy@trnerr.org</a>
Doug Liden	<a href="mailto:liden.douglas@epa.gov">liden.douglas@epa.gov</a>
Ed Drusina	<a href="mailto:edrulina@ibwc.gov">edrulina@ibwc.gov</a>
Ewan Moffatt	<a href="mailto:Ewan.moffat@sdcounty.ca.gov">Ewan.moffat@sdcounty.ca.gov</a>
Greg Wade	<a href="mailto:GWade@CityofIB.org">GWade@CityofIB.org</a>
Gregory Bovino	<a href="mailto:GREGORY.K.BOVINO@CBP.DHS.GOV">GREGORY.K.BOVINO@CBP.DHS.GOV</a>
Gui Nelson	<a href="mailto:gnelson@cityofib.org">gnelson@cityofib.org</a>
Haley Jain Haggerstone	<a href="mailto:haley@surfridersd.org">haley@surfridersd.org</a>
Hank Levien	<a href="mailto:hlevien@cityofib.org">hlevien@cityofib.org</a>
Holly Bellringer	<a href="mailto:hbllringer@trnerr.org">hbllringer@trnerr.org</a>
IBC Manager	<a href="mailto:ibcmanager@cityofib.org">ibcmanager@cityofib.org</a>
Janine Zuniga	<a href="mailto:jzuniga@coronado.ca.us">jzuniga@coronado.ca.us</a>
Jason Lindquist	<a href="mailto:jlindquist@cityofib.org">jlindquist@cityofib.org</a>
Jeff Crooks	<a href="mailto:jcrooks@trnerr.org">jcrooks@trnerr.org</a>
Jo Brooks	<a href="mailto:BrooksJ4@gmail.com">BrooksJ4@gmail.com</a>
<b>Joann Lim</b>	<a href="mailto:Joann@Waterboards.Lim.ca.gov">Joann@Waterboards.Lim.ca.gov</a>
John Holder	<a href="mailto:john@wildcoast.net">john@wildcoast.net</a>
Jonathan Irwin	<a href="mailto:Jonathan.Irwin@parks.ca.gov">Jonathan.Irwin@parks.ca.gov</a>
Julia Chunn	<a href="mailto:julia@surfridersd.org">julia@surfridersd.org</a>
Julio Lorda	<a href="mailto:jlorda@trnerr.org">jlorda@trnerr.org</a>
Justin McCullough	<a href="mailto:jmccullough@trnerr.org">jmccullough@trnerr.org</a>
Keith Kezer	<a href="mailto:Keith.Kezer@sdcounty.ca.gov">Keith.Kezer@sdcounty.ca.gov</a>
Kurt Roblek	<a href="mailto:Kurt_Roblek@fws.gov">Kurt_Roblek@fws.gov</a>
Larry Duke	<a href="mailto:Larry.Duke@sdcounty.ca.gov">Larry.Duke@sdcounty.ca.gov</a>
Mark McPherson	<a href="mailto:Mark.McPherson@sdcounty.ca.gov">Mark.McPherson@sdcounty.ca.gov</a>
Mark West	<a href="mailto:mark_west@me.com">mark_west@me.com</a>
Michelle Cordrey	<a href="mailto:mcordrey@trnerr.org">mcordrey@trnerr.org</a>
Surfrider	<a href="mailto:nobs@surfridersd.org">nobs@surfridersd.org</a>
Oscar Alvarez	<a href="mailto:oalvarez@cityofib.org">oalvarez@cityofib.org</a>



Oscar Romo	<a href="mailto:oromo@ucsd.edu">oromo@ucsd.edu</a>
Paloma Aguirre	<a href="mailto:paloma.aguirre@wildcoast.net">paloma.aguirre@wildcoast.net</a>
Patrick McDonough	<a href="mailto:Patrick.Mcdonough@sdcounty.ca.gov">Patrick.Mcdonough@sdcounty.ca.gov</a>
Carlos Pena	<a href="mailto:Carlos.Pena@ibwc.gov">Carlos.Pena@ibwc.gov</a>
Paul Ganster	<a href="mailto:pganster@mail.sdsu.edu">pganster@mail.sdsu.edu</a>
Roberto Espinosa	<a href="mailto:respinosa@cila.gob.mx">respinosa@cila.gob.mx</a>
Richard Perna	<a href="mailto:richard.perna@veoliawaterna.com">richard.perna@veoliawaterna.com</a>
Robert Stabenow	<a href="mailto:rstabenow@cityofib.org">rstabenow@cityofib.org</a>
Bob Scott	<a href="mailto:Robert_Scott@URSCorp.com">Robert_Scott@URSCorp.com</a>
SD Office of Emergency Services	<a href="mailto:oes@sdcounty.ca.gov">oes@sdcounty.ca.gov</a>
Scott Huth	<a href="mailto:SHuth@DelMar.ca.us">SHuth@DelMar.ca.us</a>
Sally Spener	<a href="mailto:Sally.Spener@ibwc.gov">Sally.Spener@ibwc.gov</a>
Tom Clark	<a href="mailto:tclark@cityofib.org">tclark@cityofib.org</a>
SD Coastkeeper	<a href="mailto:travis@sdcoastkeeper.org">travis@sdcoastkeeper.org</a>
California Fish and Wildlife	<a href="mailto:Gail.Sevrens@wildlife.ca.gov">Gail.Sevrens@wildlife.ca.gov</a>



## TELÉFONOS DE CONTACTOS CLAVE

### **INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER COMMISSION**

Contacto - Dawi Dakhil      Teléfono- (619) 662-7600 Fax - (619) 662-7607

### **DEPENDENCIAS NORMATIVAS**

#### **Surface Water Unit, California Regional Water Quality Control Board**

Contacto - Vincente Rodriguez Teléfono -(858) 627-3940 Fax - (858) 571-6972

#### **Regional Administrator, U.S. Environmental Protection Agency**

Contacto - Teléfono - (415) 744-2125

#### **Regulatory Unit, Division of Water Quality, State Water Resources Control Board**

Contacto - Teléfono - (916) 227-4449      Fax - (916) 227-4349

#### **Department of Environmental Health, County of San Diego**

Contacto - Mark McPherson      Teléfono - (858) 495-5572 Fax - (858) 694-3670

#### **California Office of Emergency Services**

Contacto - Encargado en turno Teléfono - (800) 852-7550 Fax - (916) 262-1677

#### **City of San Diego**

Contacto - Robert Mulvey      Teléfono – (585) 292-6418 [RMulvey@sanidiego.gov](mailto:RMulvey@sanidiego.gov)

#### **City of Coronado**

Contacto - Mark Ochendusko Teléfono – (619) 522-7335 Fax – (619) 522-7846 **City**

#### **of Imperial Beach**

Contacto- Hank Levien      Teléfono – (619) 423-8311 Fax – (619) 429-4861



**AVISO PRELIMINAR DE DERRAME EN INSTALACIONES/ INCIDENTE DE  
FLUJO TRANSFRONTERIZO**

**COMISIÓN INTERNACIONAL DE LÍMITES Y AGUA**

12 DE NOVIEMBRE DE 2014

PARA: \_\_\_\_\_

FECHA EN QUE SE REPORTÓ: \_\_\_\_\_

HORA EN QUE SE REPORTÓ: \_\_\_\_\_

REPORTADO POR: \_\_\_\_\_

TELÉFONO: 619-662-7600

INICIO DEL DESBORDAMIENTO: FECHA: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (MM/DD/AA)

HORA: \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

FIN DEL DESBORDAMIENTO: FECHA: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (MM/DD/AA)

HORA: \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

VOLUMEN TOTAL DEL DESBORDAMIENTO: \_\_\_\_\_ (GALONES)

VOLUMEN RECUPERADO DEL DESBORDAMIENTO: \_\_\_\_\_ (GALONES)

UBICACIÓN DEL DESBORDAMIENTO: (MARCAR UBICACIÓN CON UN CÍRCULO)

PLANTA INTERNACIONAL DE TRATAMIENTO                      DREN STEWARTS

DREN SILVA                      CAÑÓN DEL SOL                      SMUGGLER'S GULCH

GOAT CANYON

OTRO (ESPECIFICAR): \_\_\_\_\_

CAUSA (*De conocerse*): \_\_\_\_\_

¿VERTIÓ EL DERRAME EN AGUAS SUPERFICIALES? \_\_\_\_\_ SÍ                      \_\_\_\_\_ NO

¿SE NOTIFICO A LA OFICINA DE SERVICIOS DE EMERGENCIA? \_\_\_\_\_ SÍ                      \_\_\_\_\_ NO



JUNTA DE CONTROL DE LA CALIDAD DEL AGUA DEL ESTADO DE CALIFORNIA

REGIÓN SAN DIEGO

FORMULARIO PARA DERRAME EN INSTALACIONES/ INCIDENTE DE FLUJO  
TRANSFRONTERIZO

05/11/2014

1. NÚMERO DE CONTROL DE OES: \_\_\_\_\_
2. INFORMADO A: \_\_\_\_\_  
(INDICAR FAX, CORREO DE VOZ, O NOMBRE DE LA PERSONA DE LA JUNTA REGIONAL)
3. FECHA EN QUE SE REPORTÓ: \_\_ / \_\_ / \_\_ (MM/DD/AA)  
HORA EN QUE SE REPORTÓ: \_\_: \_\_ (HORA MILITAR O DE 24 HORAS)
4. REPORTADO POR: \_\_\_\_\_
5. TELÉFONO: (\_\_\_\_) \_\_\_\_ - \_\_\_\_\_
6. DEPENDENCIA DE DRENAJE RESPONSABLE:  
\_\_\_\_\_
7. FECHA DE INICIO DEL DESBORDAMIENTO: DATE: \_\_ / \_\_ / \_\_ (MM/DD/YY)  
HORA: \_\_: \_\_ (HORA MILITAR O DE 24 HORAS)
8. FIN DEL DESBORDAMIENTO: FECHA: \_\_ / \_\_ / \_\_ (MM/DD/AA)  
HORA: \_\_: \_\_ (HORA MILITAR O DE 24 HORAS)
9. VOLUMEN TOTAL DEL DESBORDAMIENTO: \_\_\_\_\_ (GALONES)
10. VOLUMEN RECUPERADO DEL DESBORDAMIENTO: \_\_\_\_\_ (GALONES)



UBICACIÓN DEL DERRAME EN INSTALACIONES / INCIDENTE TRANSFRONTERIZO:

11. CALLE: \_\_\_\_\_

12. CIUDAD: \_\_\_\_\_

13. CONDADO: \_\_ (SD, RI, OR)

14. CÓDIGO POSTAL: \_\_\_\_\_

15. No. DE IDENTIFICACIÓN DE ESTRUCTURA DEL DERRAME EN INSTALACIONES / INCIDENTE DE FLUJO TRANSFRONTERIZO:

\_\_\_\_\_

16. NÚMERO DE DESBORDAMIENTOS EN ESTA MISMA UBICACIÓN EN LOS ÚLTIMOS 12 MESES \_\_\_

17. CAUSA DEL DESBORDAMIENTO—DESCRIPCIÓN BREVE—MARQUE UNA

RAÍCES	GRASA	RUPTURA DE LÍNEA	INFILTRACIÓN
ROCAS	OBSTRUCCIÓN	INTERRUPCIÓN DE ELECTRICIDAD	FALLA EN PLANTA DE BOMBEO
DETRITO	VANDALISMO	DAÑO POR INUNDACIÓN	FALLA EN POZO DE VISITA
	OTRA	CONSTRUCCIÓN	

18. CAUSA DEL DESBORDAMIENTO—DESCRIPCIÓN DETALLADA DE LA CAUSA

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

19. CORRECCIÓN DE DERRAME EN INSTALACIONES / INCIDENTE DE FLUJO TRANSFRONTERIZO—DESCRIPCIÓN DE TODAS LAS MEDIDAS PREVENTIVAS Y CORRECTIVAS QUE SE TOMARON O SE TIENEN PROGRAMADAS.

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

AGUAS RECEPTORAS INICIALES Y SECUNDARIAS:

- 20. ¿VERTIÓ EL INCIDENTE EN AGUAS SUPERFICIALES? \_ (S o N)
- 21. ¿VERTIÓ EL INCIDENTE EN ALCANTARILLAS PLUVIALES? \_ (S o N)
- 22. NOMBRE O DESCRIPCIÓN DE AGUAS RECEPTORAS INICIALES. (DE NO EXISTIR ALGUNA, ESCRIBA NINGUNA)

-----

- 23. NOMBRE O DESCRIPCIÓN DE AGUAS RECEPTORAS SECUNDARIAS. (DE NO EXISTIR ALGUNA, ESCRIBA NINGUNA)

-----

- 24. SI EL CAUDAL DEL INCIDENTE NO VERTIÓ EN AGUAS SUPERFICIALES, DESCRIBA EL DESTINO FINAL DEL CAUDAL.

-----

NOTIFICACIÓN:

- 25. ¿SE NOTIFICÓ A LOS SERVICIOS LOCALES DE SALUD? \_ (S o N)
- 26. SI EL DESBORDAMIENTO SUPERÓ LOS 1,000 GALONES A AGUAS SUPERFICIALES, ¿SE NOTIFICÓ A LA OFICINA DE SERVICIOS DE EMERGENCIA (OES)? \_ \_ (S o N) (SI NO APLICA, ESCRIBIR NA)

SEÑALAMIENTOS EN ZONA AFECTADA:

- 27. ¿SE COLOCARON SEÑALAMIENTOS PARA ADVERTIR DE CONTAMINACIÓN? \_ (S o N)



- 28. ¿DURANTE CUANTOS DÍAS PERMANECIERON LOS SEÑALAMIENTOS? \_ \_ \_
- 29. COMENTARIOS:

NOTA: EN LOS CASOS EN QUE EL DERRAME EN INSTALACIONES/ INCIDENTE DE FLUJO TRANSFRONTERIZO OCASIONEN UNA DESCARGA MAYOR A 1,000 GALONES QUE VIERTA EN AGUAS SUPERFICIALES, LA JUNTA REGIONAL DEBERÁ RECIBIR EL PRESENTE FORMULARIO DENTRO DE UN PLAZO NO MAYOR A TRES DÍAS A PARTIR DE LA FECHA DE INICIO DEL DESBORDAMIENTO.

La siguiente certificación deberá llenarse y acompañar al aviso a cinco días:

Declaro bajo pena de decir verdad que la información que se presenta en este documento es fiel y verídica. Certifico bajo pena de decir verdad que examiné personalmente y estoy familiarizado(a) con la información que se presenta en este documento y todos sus anexos y que, en función de mis entrevistas a aquellas personas que tienen la responsabilidad inmediata de obtener la información, considero que dicha información es veraz, precisa y completa. Estoy consciente de que existen sanciones fuertes por presentar información apócrifa, entre ellas la posibilidad de multas y encarcelamiento.

---

Firma

---

Nombre

---

Título

---

Fecha